叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不适合儿童(not Fit For Children) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不适合儿童(Not Fit for Children)

[nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
NOT **FIT** **FOR** **CHILDREN**
不是 合身 为了 孩子们

不适合儿童

[baɪ] ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]
By **EVELYN** **E** **.** **SMITH**
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Galaxy **Science** **Fiction**
星系 科学 小说

银河科幻小说

[meɪ] - .
May **1953** **.**
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi]
Trading **with** **the** **natives** **was** **like** **taking** **candy**
贸易 和 这 本地人 曾是 喜欢 采取 糖果

与土著居民进行交易就像拿糖果一样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kɪd] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?
from **a** **kid** **—** **but** **which** **were** **the** **natives** **?**
从 一个 孩子 — 但 哪个 是 这 本地人 ?

从一个孩子的角度来看——但哪些是土著居民呢?

- ['loʊɝd] [hɪm'self] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrlɑːp][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
Ppon **lowered** **himself** **hastily** **to** **the** **orlop** **and** **ran** **toward** **me** **.**
- 降低 他自己 草草 到 这 奥洛普 和 跑 朝向 我 .

Ppon 迅速地爬下船，朝我跑来。

" ['hɜ:ri] [ʌp] , [kæn] !
" **Hurry up , Qan !**
" 匆忙 向上 , qan !

"快点，Qan！"

" [hi:; hi][prə'dʒektid][ɑ:n][ə; eɪ][sʌb] - ['levə)l] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['mʌðɚz] ['kɑ:nʃəsnəs] .
" **he projected on a sub - level , trying to escape my mother's consciousness .**
" 他 预计 在 一个 子 - 等级 , 尝试 到 逃脱 我的 母亲的 意识 .

"他把自己投射到潜意识层面，试图逃离我母亲的意识。"

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" **They're coming !**
" 它们是 未来 !

他们来了!

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ʌp] [ɔ:l'redi] . "
All the others are up already . "
全部 这 其他的 是 向上 已经 . "

其他人都已经起来了。

" [hu:z] ['kʌmɪŋ] ?
" **Who's coming ?**
" 谁是 未来 ?

谁会来?

" [maɪ] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fʊl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][hɜ:r; hər]
" **my mother wanted to know , but her full interest was absorbed by her**
" 我的 母亲 通缉 到 知道 , 但 她 满的 兴趣 曾是 吸收 经过 她
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

"我母亲很想知道，但她的全部注意力都集中在工作上了。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌju: 'es]['oʊnli][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and she gave us only the side of her mind .
和 她 给予 我们 仅有的 这 边 的 她 头脑 .

她只向我们展示了她内心想法的一面。

" [ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] ['ri:əli] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] . "
" **You youngsters really must learn to think clearly . "**
" 你 年轻人 真的 必须 学习 到 思考 清楚地 . "

"你们这些年轻人真的需要学会清晰地思考。"

" [jɛzm] .
" **Yes'm .**
" 是的 .

"是的。"

" - [prə'dʒektid]['su:təb(ə)l] ['ju:θfl] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l][hi:; hi]
" **Ppon projected suitable youthful embarrassment , but on a lower level he**
" - 预计 合适的 青春 尴尬 , 但 在 一个 降低 等级 他
[wʌz; wəz] ['gɪglɪŋ] .
was giggling .
曾是 咯咯笑 .

"Ppon表现出了年轻人特有的尴尬，但内心深处却在偷笑。

['leɪtər][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['wɔ:rnɪŋ] ;
Later I must give him another warning ;
之后 我 必须 给 他 其他 警告 ;

稍后我必须再次警告他;

[wiː; wi] [jʌŋ] [wʌnz][kʊd; kəd][nɑːt][jet] ['seprət] [ðə; ði] [θɔːt] ['tʃænlz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

we	young	ones	could	not	yet	separate	the	thought	channels	efficiently	,
我们	年轻的	一个	可以	不是	然而	分离	这	想法	频道	高效	,

我们这些年轻人还不能有效地区分不同的思维通道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'spiːdiənt][nɑːt][tuː; tə][traɪ] .

so	it	was	more	expedient	not	to	try	.
所以	它	曾是	更多的	权宜	不是	到	尝试	.

所以，不去尝试反而更省事。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ][laɪd; liːd] ['glɪbli] ,

"	The	zkuchi	are	coming	,	"	I	lied	glibly	,
"	这	-	是	未来	,	"	我	撒谎了	轻率地	,

“兹库奇人来了，”我轻率地撒谎道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][ək'sept][ɪ'nænəti][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] ,

knowing	that	the	old	ones	accept	inanity	as	merely	a	sign	of	immaturity	,
会心	那	这	老的	一个	接受	空虚	作为	仅仅	一个	符号	的	不成熟	,

因为老一辈人认为愚蠢仅仅是不成熟的表现，

" [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['goʊldən] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .

"	on	hundreds	of	golden	wings	that	beat	faster	than	light	.
"	在	数百	的	金的	翅膀	那	打	快点	比	光	.

“在数百只拍打速度比光速还快的金色翅膀上。”

" ['grænfɑːðər] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːrk] .

"	Grandfather	removed	a	part	of	his	mind	from	his	beloved	work	.
"	祖父	已移除	一个	部分	的	他的	头脑	从	他的	心爱	工作	.

“祖父将他的一部分心思从他挚爱的工作中抽离出来。”

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['kriːtʃərz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['krɔːsli] .

"	The	zkuchi	are	purely	mythological	creatures	,	"	he	thought	crossly	.
"	这	-	是	纯粹	神话	生物	,	"	他	想法	生气	.

“兹库奇人纯粹是神话生物，”他恼火地想。

" [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] . . . .

"	You're	old	enough	to	know	better	than	that	.	.	.	.
"	你是	老的	足够的	到	知道	更好的	比	那	.	.	.	.

“你年纪不小了，应该明白事理……”

['kɑːnə] , " [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ]

Qana	,	"	he	appealed	to	my	mother	,	"	why	do	you	let	him	believe	in	such
问答	,	"	他	上诉	到	我的	母亲	,	"	为什么	做	你	让	他	相信	在	这样的

['nɑːnsens] ? "

nonsense	?	"
废话	?	"

“卡娜，”他向我母亲恳求道，“你为什么让他相信这种无稽之谈？”

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kʌltʃərəl] ['herɪtɪdʒ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi][prə'dʒektid]['dʒentli] .

"	The	zkuchi	are	part	of	our	cultural	heritage	,	Father	,	"	she	projected	gently	.
"	这	-	是	部分	的	我们的	文化	遗产	,	父亲	,	"	她	预计	轻轻地	.

“父亲，兹库奇是我们文化遗产的一部分，”她温柔地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][fər'get]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] .

"	We	must	not	let	the	young	ones	forget	our	heritage	.
"	我们	必须	不是	让	这	年轻的	一个	忘记	我们的	遗产	.

我们绝不能让年轻人忘记我们的传统。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "

Particularly	if	we	are	to	be	here	for	some	time	.	"
特别	如果	我们	是	到	是	这里	为了	一些	时间	.	"

尤其是如果我们要在这里待上一段时间的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	It	seems	to	me	you're	unnecessarily	pessimistic	,	"	he	complained	.
"	它	似乎	到	我	你是	不必要的	悲观	,	"	他	抱怨	.

"我觉得你没必要这么悲观，"他抱怨道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['nevər] [feɪld] [juː; jʊ] [jet] .

"	You	know	I've	never	failed	you	yet	.
"	你	知道	我已经	绝不	失败的	你	然而	.

你知道我从来没有让你失望过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

We	shall	get	back	,	I	promise	you	.
我们	将	得到	后退	,	我	承诺	你	.

我们一定会回去的，我保证。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [teɪks] [taɪm] . "

It's	just	that	the	transmutation	takes	time	.	"
它是	只是	那	这	嬗变	需要	时间	.	"

只是这种转变需要时间。

" [bʌt; bət] [its] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] .

"	But	it's	taken	such	a	long	time	already	,	"	she	thought	sadly	.
"	但	它是	已采取	这样的	一个	长的	时间	已经	,	"	她	想法	令人遗憾的是	.

"可是已经过了这么久了，"她悲伤地想。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [dauts] .

"	Sometimes	I	begin	to	have	doubts	.
"	有时	我	开始	到	有	疑虑	.

"有时候我会开始产生怀疑。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɪriəs] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔːr]

"	Then	she	apparently	remembered	that	serious	matters	should	not	be	discussed	before
"	然后	她	显然	记得	那	严肃的	事情	应该	不是	是	讨论	前

[ˌjuː 'es] [jʌŋ] [wʌnz] .

us	young	ones	.
我们	年轻的	一个	.

"然后她似乎想起了不应该在我们这些年轻人面前讨论严肃的事情。"

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

As	if	we	didn't	know	what	was	going	on	.
作为	如果	我们	没有	知道	什么	曾是	去	在	.

好像我们对发生的事情一无所知似的。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] , " [bʌt; bət][dəunt][fər'get][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ]

"	Run	along	and	play	,	children	,	"	she	advised	,	"	but	don't	forget	to	check	the
"	跑步	沿着	和	玩	,	孩子们	,	"	她	建议	,	"	但	不	忘记	到	查看	这

['ætməsfɪr] [fɜːrst] .

atmosphere	first	.
气氛	第一的	.

"孩子们，快去玩吧，"她建议道，"但别忘了先观察一下周围的气氛。"

" ['grænfɑːðər] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][eks'kɑːdʒəˌteɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf]

"	Grandfather	started	to	excogitate	something	about	how	it	would	be	better	if
"	祖父	开始	到	思考	某物	关于	如何	它	会	是	更好的	如果

- [went] [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [waɪl] [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd][dɪd][maɪ]['lesnz; 'lesənz] — [juː; jʊ]

Ppon	went	and	helped	his	father	while	I	stayed	and	did	my	lessons	—	you
-	去	和	帮助	他的	父亲	尽管	我	入住	和	做过	我的	课程	—	你

['nevər] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [bʌt; bət][wiː; wi]

never	seem	to	escape	from	lessons	anywhere	in	the	Universe	—	but	we
绝不	似乎	到	逃脱	从	课程	任何地方	在	这	宇宙	—	但	我们

[gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .

got	away	before	he	could	finish	.
得到	离开	前	他	可以	结束	.

"爷爷开始琢磨着，如果蓬去帮他父亲的忙，而我留下来上课，那该多好——在这个宇宙里，你似乎永远也逃不掉课程——但在他说完之前，我们就溜走了。

['tɑːpsaɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

Topside	,	the	others	were	jumping	up	and	down	in	their	excitement	.
上部	,	这	其他的	是	跳	向上	和	向下	在	他们的	激动	.

上面，其他人兴奋地跳来跳去。

- , [ðə; ði][hæf] - [wɪt] , [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][hiː; hi]['æktʃuəli] [spoʊk] : " ['hɜːri] , [kæn] , [ðə; ði] ['tʊrɪsts]

Ztul	,	the	half	-	wit	,	was	so	upset	he	actually	spoke	:	"	Hurry	,	Qan	,	the	tourists
-	,	这	一半	-	有	,	曾是	所以	沮丧的	他	实际上	辐	:	"	匆忙	,	qan	,	这	游客

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! "

are	coming	!	"
是	未来	!	"

傻子兹图尔非常生气，竟然开口说道："快点，坎，游客来了！"

" - , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] , ['nevər] [meɪk] [wɜːrdz][ə'laʊd] !

"	Ztul	,	you	must	never	,	never	make	words	aloud	!
"	-	,	你	必须	绝不	,	绝不	制作	字	大声	!

"兹图尔，你绝对、绝对不能大声说话！"

" [aɪ] [θɔːt] ['fɪrsli] .

"	I	thought	fiercely	.
"	我	想法	激烈地	.

我激烈地思考着。

" [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] . "

"	The	old	ones	might	hear	and	find	out	about	the	game	.	"
"	这	老的	一个	可能	听到	和	寻找	出去	关于	这	游戏	.	"

"老人们可能会听说并了解这个游戏。"

" [its] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [geɪm] , " - [kən'trɪbjuːtɪd] .

"	It's	a	harmless	game	,	"	Ppon	contributed	.
"	它是	一个	无害	游戏	,	"	-	贡献	.

"这只是个无害的游戏，"Ppon补充道。

" [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [tuː] .

"	And	useful	,	too	.
"	和	有用	,	也	.

而且也很有用。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [niːdz] [ðə; ði] [stʌf] . "

Your	grandfather	needs	the	stuff	.	"
你的	祖父	需求	这	东西	.	"

你爷爷需要这些东西。

" [jes] , " [aɪ] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	Yes	,	"	I	agreed	,	"	but	perhaps	the	old	ones	wouldn't	see	it	that	way	.
"	是的	,	"	我	同意	,	"	但	也许	这	老的	一个	不会	看	它	那	方式	.

"是的，"我同意道，"但也许老一辈人不会这么想。"

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][stɑːp][ðə; ði] [geɪm] .
They might even stop the game .
他们 可能 甚至 停止 这 游戏 .

他们甚至可能会中止比赛。

[ə'dʌlts] [hæv; həv] ['fʌni] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
Adults have funny ideas , and there's no use asking for trouble .
成年人 有 有趣的 想法 , 和 有 不 使用 问 为了 麻烦 .

大人脑子里总有些奇奇怪怪的想法，自找麻烦可没用。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
" There was a chorus of assenting thought from the others .
" 那里 曾是 一个 合唱 的 同意 想法 从 这 其他的 .

其他人也纷纷表示赞同。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['trʌblz] .
All of us had our family troubles .
全部 的 我们 有 我们的 家庭 麻烦 .

我们每个人都有各自的家庭问题。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .
We got to work .
我们 得到 到 工作 .

我们开始工作。

['kwɪkli] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['klevərli] [bɪlt]
Quickly we arranged the interiors of the shelters which we had cleverly built
迅速地 我们 安排 这 室内 的 这 避难所 哪个 我们 有 巧妙地 建造
[aʊt][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] - [pə'sɛpʃən] [wɜːr; wər]
out of materials borrowed from below when the old ones ' perceptions were
出去 的 材料 借来的 从 以下 什么时候 这 老的 一个 - 感知 是
[də'rektɪd] ['elsˌwer] .
directed elsewhere .
指导 别处 .

我们迅速布置了避难所的内部，这些避难所是我们巧妙地用从下方借来的材料建造的，当时老人们的注意力都转移到了其他地方。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
The essential structure of the materials had not been changed and could
这 基本的 结构 的 这 材料 有 不是 到过 已更改 和 可以
['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,
easily be replaced when the time came ,
容易地 是 替换 什么时候 这 时间 来了 ,

材料的基本结构没有改变，需要时可以很容易地更换。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'vɑːlvd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
but there was no use having to give involved explanations .
但 那里 曾是 不 使用 拥有 到 给 涉及 解释 .

但没有必要给出复杂的解释。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
The old ones never seemed to understand anything .
这 老的 一个 绝不 似乎 到 理解 任何事物 .

老人们似乎什么都不懂。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] [ðə; ði] ['ʃeltərz] [æz; əz] [pleɪ] [hʌt] ,
At first we had just built the shelters as play huts ,
在 第一的 我们 有 只是 建造 这 避难所 作为 玩 小屋 ,

起初我们只是把这些棚子当作游戏小屋来搭建的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɝrɪsts] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn]

but	when	the	first	tourists	had	misunderstood	,	we	had	improved	upon
但	什么时候	这	第一的	游客	有	被误解	,	我们	有	改进	之上

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

the	original	misconception	.
这	原来的	误解	.

但当第一批游客误解了我们的产品时，我们已经改进了最初的误解。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [striːt] [fʊl] [ʌv; əv] [ruːd] [d'welɪŋz] .

Now	we	had	a	regular	street	full	of	rude	dwellings	.
现在	我们	有	一个	常规的	街道	满的	的	粗鲁的	住宅	.

现在我们看到的是一条普通的街道，街道两旁都是简陋的房屋。

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][oʊld][wʌnz]['nevər] [keɪm] ['tɑːpsaɪd] .

Lucky	for	us	the	old	ones	never	came	topside	.
幸运的	为了	我们	这	老的	一个	绝不	来了	上部	.

幸运的是，那些老家伙们从未浮出水面。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] ,

As	the	little	spaceship	landed	,
作为	这	小的	飞船	登陆	,

当小型飞船着陆时，

- [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] [tuː; tə][fɔːrm]

Ppon	and	I	and	four	of	the	others	were	ready	at	its	door	to	form
-	和	我	和	四	的	这	其他的	是	准备好	在	它是	门	到	形式

[ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] .

a	welcoming	committee	.
一个	欢迎	委员会	.

我和 Ppon 以及其他四个人已经在门口准备好组成一个欢迎委员会。

[ðə; ði][rest] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][pleɪ] ['vɪlɪdʒɝz] .

The	rest	dispersed	to	play	villagers	.
这	休息	分散的	到	玩	村民们	.

其余的人分散开来扮演村民。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [tɜːrnz] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [roʊlz] , [bʌt; bət][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

The	others	took	turns	alternating	the	two	roles	,	but	I	,	of	course	,	was	always
这	其他的	采取	转弯	交替	这	二	角色	,	但	我	,	的	课程	,	曾是	总是

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

其他人轮流担任这两个角色，但我当然始终是领导者。

['æftər][ɔːl] , [aɪ'd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .

After	all	,	I'd	made	up	the	game	.
后	全部	,	ID	制成	向上	这	游戏	.

毕竟，这个游戏是我编的。

[tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [drɑːpt] ['laɪtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][slɪd][ə; eɪ][ræmp]

Two	members	of	the	crew	dropped	lightly	out	of	the	ship	and	slid	a	ramp
二	成员	的	这	全体人员	掉落	轻轻	出去	的	这	船	和	滑行	一个	坡道

['ɪntuː] [pleɪs] .

into	place	.
进入	地方	.

两名船员轻轻地从船上跳下来，并将斜坡滑入到位。

[ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪzəbl] [gru:p] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ]

Then	the	passengers	—	there	was	a	sizable	group	this	time	,	I	noted	with
然后	这	乘客	—	那里	曾是	一个	相当大的	团体	这	时间	,	我	著名的	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [keɪm] ,

satisfaction	—	came	,
满意	—	来了	,

然后乘客们来了——这次人数不少，我满意地注意到——

['fɑ:loʊd] [baɪ][sæm] , [ðə; ði] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld]['hju:mən] .

followed	by	Sam	,	the	guide	,	a	grizzled	old	human	.
随后	经过	山姆	,	这	指导	,	一个	斑白	老的	人类	.

紧随其后的是向导山姆，一位饱经风霜的老人。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌju: 'es] .

He	grinned	at	us	.
他	咧嘴一笑	在	我们	.

他朝我们咧嘴一笑。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] , [fɔ:r; fər]['hi:d] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ði:z] [tuə; tu:r][fɔ:r; fər][ten][ʌv; əv]

We	were	old	friends	,	for	he'd	been	leading	these	tours	for	ten	of
我们	是	老的	朋友们	,	为了	他会	到过	领导	这些	旅游	为了	十	的

[ðer; ðər] [ɜ:rθ] ['jɪrz] .

their	Earth	years	.
他们的	地球	年	.

我们是老朋友了，因为他带领这些旅行团已经相当于地球上的十年了。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][sæm][ræn]['fɔ:rwərd][tu:; tə]

The	passengers	stopped	at	the	foot	of	the	ramp	and	Sam	ran	forward	to
这	乘客	停止	在	这	脚	的	这	坡道	和	山姆	跑	向前	到

[feɪs] [ðem; ðəm] .

face	them	.
脸	他们	.

乘客们停在坡道脚下，萨姆跑上前去面对他们。

[baɪ] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [smɔ:l] ,

By	now	we	were	used	to	the	appearance	of	the	human	beings	—	small	,
经过	现在	我们	是	用过的	到	这	外貌	的	这	人类	生物	—	小的	,

[bɪ'nɑ:kjələr] ,

binocular	,
双筒望远镜	,

到现在我们已经习惯了人类的外貌——身材矮小，双目，

[wɪð; wɪθ] [smu:ð] , ['pæsti; 'peɪsti][skɪnz] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌju: 'es] [wen]

with	smooth	,	pasty	skins	—	although	they	had	really	frightened	us	when
和	光滑的	,	糊状物	皮肤	—	虽然	他们	有	真的	害怕	我们	什么时候

[wi:; wi][fɜ:rst][leɪd] [aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

we	first	laid	eyes	on	them	.
我们	第一的	铺设	眼睛	在	他们	.

它们的皮肤光滑而苍白——尽管我们第一次见到它们时真的被吓了一跳。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [foʊks] , " [sæm] [be'ləud] [θru:] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] , " [ðə; ði]['saɪəntɪsts]

"	Now	,	you	see	,	folks	,	"	Sam	bellowed	through	his	megaphone	,	"	the	scientists
"	现在	,	你	看	,	各位	,	"	山姆	咆哮	通过	他的	扩音器	,	"	这	科学家

[dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

don't	know	everything	.
不	知道	一切	.

“现在，你们看，伙计们，”萨姆用扩音器大声说道，“科学家们并非无所不知。”

[ðeɪ] [sed] [laɪf][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] — [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [laɪf] !

They	said	life	could	not	exist	out	here	in	the	Asteroid	Belt	—	and	,	behold	,	life	!
他们	说	生活	可以	不是	存在	出去	这里	在	这	小行星	腰带	—	和	,	看哪	,	生活	!

他们说小行星带这里不可能存在生命——瞧，生命就在这里！

[ðeɪ] [sed] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['plænɪts][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] , [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['grævəti][tuː; tə][hoʊld]

They	said	these	little	planets	were	too	small	,	had	too	little	gravity	to	hold
他们	说	这些	小的	行星	是	也	小的	,	有	也	小的	重力	到	抓住

[æn; ən] ['ætməsfɪr] .

an	atmosphere	.
一个	气氛	.

他们说这些小行星太小，引力太弱，无法形成大气层。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [briːð] [ɪn] [ðæt] [er] ,

But	you	just	breathe	in	that	air	,
但	你	只是	呼吸	在	那	空气	,

但你只要呼吸一下那空气，

[æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] !

as	pure	and	fresh	and	clean	as	the	atmosphere	of	our	own	Earth	!
作为	纯的	和	新鲜的	和	干净的	作为	这	气氛	的	我们的	自己的	地球	!

像我们地球的大气层一样纯净、清新、洁净！

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['grævəti] , [juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] [wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [nɑːt] ['floʊtɪŋ] .

Speaking	of	gravity	,	you'll	notice	that	we're	walking	,	not	floating	.
请讲	的	重力	,	你会	注意	那	是	步行	,	不是	漂浮的	.

说到重力，你会注意到我们是在行走，而不是漂浮。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [juːl] ['noʊtɪs] [ɪts] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] ;

Matter	of	fact	,	you'll	notice	it's	even	a	little	hard	to	walk	;
事情	的	事实	,	你会	注意	它是	甚至	一个	小的	难的	到	走	;

事实上，你会发现走路都有些困难；

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ][bɪt]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] .

you	seem	a	bit	heavier	than	at	home	.
你	似乎	一个	少量	较重	比	在	家	.

你看起来比在家时重了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] ['eni] ['grævəti] .

And	they	said	there	would	be	hardly	any	gravity	.
和	他们	说	那里	会	是	几乎	任何	重力	.

他们说那里几乎没有重力。

[noʊ] , [foʊks] , [ðoʊz] ['saɪəntɪsts] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] ,

No	,	folks	,	those	scientists	know	a	lot	of	things	,	I	won't	deny	that	,
不	,	各位	,	那些	科学家	知道	一个	很多	的	事物	,	我	惯于	否定	那	,

不，各位，那些科学家确实懂得很多东西，我不会否认这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "

but	they	sure	don't	know	everything	.	"
但	他们	当然	不	知道	一切	.	"

但他们肯定不是什么都知道。

" [ə'meɪzɪŋ] !

"	Amazing	!
"	惊人的	!

"惊人的！

" [ə; eɪ][smɔːl] , [bɪ'spektəkld] [meɪl] ['pæsɪndʒər] [sed] .

"	a	small	,	bespectacled	male	passenger	said	.
"	一个	小的	,	戴眼镜的	男性	乘客	说	.

一位身材矮小、戴着眼镜的男乘客说道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] ['sensɪz] ! "

"	I	can	hardly	believe	my	own	senses	!	"
"	我	能	几乎	相信	我的	自己的	感官	!	"

我简直不敢相信自己的眼睛！

" [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " - [prə'dʒektid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Watch	out	for	him	,	"	Ppon	projected	to	me	.
"	手表	出去	为了	他	,	"	-	预计	到	我	.

"小心他,"庞向我说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . "

"	I	think	he's	a	scientist	of	some	kind	.	"
"	我	思考	他是	一个	科学家	的	一些	种类	.	"

"我觉得他可能是个科学家。"

" [dəunt] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['ænsestər] [tuː; tə] ['levɪteɪt] , " [aɪ] [kən'septjuəlaizd] [bæk] .

"	Don't	teach	your	ancestor	to	levitate	,	"	I	conceptualized	back	.
"	不	教	你的	祖先	到	悬浮	,	"	我	概念化的	后退	.

"不要教你的祖先悬浮,"我回想起这句话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [strʌk] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [fɜːrst] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [nɔːr] [ðə; ði]

Of	course	what	struck	the	passengers	first	was	neither	the	atmosphere	nor	the
的	课程	什么	击	这	乘客	第一的	曾是	两者都不	这	气氛	也不	这

['grævəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌjuː 'es] .

gravity	;	it	was	us	.
重力	;	它	曾是	我们	.

当然，最先让乘客们感到震惊的既不是气氛，也不是重力；而是我们。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['træv(ə)l] ['foʊldərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

They	never	failed	to	be	surprised	,	although	the	travel	folders	should	have
他们	绝不	失败的	到	是	惊讶	,	虽然	这	旅行	文件夹	应该	有

[ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

shown	them	what	to	expect	.
所示	他们	什么	到	预计	.

尽管旅行手册应该让他们知道会发生什么，但他们仍然总是感到惊喜。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊldərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ə'mjuːzɪŋli] [kruːd] [ænd; ənd] [tuː] -

One	of	the	folders	had	a	picture	of	me	,	amusingly	crude	and	two	-
一	的	这	文件夹	有	一个	图片	的	我	,	有趣的是	原油	和	二	-

[daɪ'menʃən(ə)l] ,

dimensional	,
维度	,

其中一个文件夹里有一张我的照片，照片粗糙又平面，看起来很滑稽。

[its] [truː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'flætərɪŋ] .

it's	true	,	but	not	entirely	unflattering	.
它是	真的	,	但	不是	完全	不讨喜的	.

这没错，但也不完全是贬义词。

[aɪm] [nɑːt] ['riːəli] ['pɜːrp(ə)l] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tendər] ['fjuːʃə] ,

I'm	not	really	purple	,	just	a	sort	of	tender	fuchsia	,
我是	不是	真的	紫色的	,	只是	一个	种类	的	投标	紫红色	,

我其实不是紫色，只是一种柔和的紫红色。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['kʌlər] ['prɑːsesɪz] [ðeɪ] [juːst] ?

but	what	could	you	expect	from	the	rudimentary	color	processes	they	used	?
但	什么	可以	你	预计	从	这	基本的	颜色	流程	他们	用过的	?

但是，你又能对他们使用的原始色彩处理工艺抱有什么期望呢?

[sæm] [hæd; həd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ]

Sam	had	let	me	have	the	original	and	I	always	wished	I	could	show
山姆	有	让	我	有	这	原来的	和	我	总是	希望	我	可以	展示

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

it	to	Mother	,
它	到	母亲	,

山姆把原件给了我，我一直希望能把它拿给妈妈看。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

but	I	couldn't	without	having	to	explain	where	it	had	come	from	.
但	我	不能	没有	拥有	到	解释	在哪里	它	有	来	从	.

但我不能不解释它的来源。

" [ðeə(r)] [soʊ][kju:t] !

"	They're	so	cute	!
"	它们是	所以	可爱的	!

它们太可爱了!

" [ə; eɪ] [θɪn] ['fi:meɪl] [skri:md] .

"	a	thin	female	screamed	.
"	一个	薄的	女性	尖叫	.

一个瘦弱的女人尖叫起来。

" ['ɔ:lmoʊst][laɪk][bɪg] ['skwirəlz] , ['ri:əli] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ɑ:rmz] .

"	Almost	like	big	squirrels	,	really	,	except	for	all	those	arms	.
"	几乎	喜欢	大的	松鼠	,	真的	,	除了	为了	全部	那些	武器	.

“简直就像大松鼠，只不过多了那么多胳膊。”

" [hɜ:r; hər] [ti:θ] [prəʊ'tru:did] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['roʊd(ə)nt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

"	Her	teeth	protruded	more	than	those	of	the	small	rodent	she	was
"	她	牙齿	突出	更多的	比	那些	的	这	小的	啮齿动物	她	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

thinking	about	,
思维	关于	,

“她的牙齿比她心中所想的那只小啮齿动物的牙齿还要突出。”

[ɔ:r][ðæn; ðən][maɪn] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] .

or	than	mine	,	for	that	matter	.
或者	比	矿	,	为了	那	事情	.

或者说，比我的还不如。

" [bi:; bi]['kerf(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ðə; ði] [gaɪd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .

"	Be	careful	,	ma'am	,	"	the	guide	warned	her	.
"	是	小心	,	女士	,	"	这	指导	警告	她	.

“女士，请小心。”导游提醒她。

" [ðeɪ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	They	speak	English	.	"
"	他们	说话	英语	.	"

他们说英语。

" [ðeɪ] [du:] ?

"	They	do	?
"	他们	做	?

真的吗?

[haʊ] ['klevər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

How	clever	of	them	.
如何	聪明的	的	他们	.

他们真聪明。

[waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][kwaɪt][ɪn'telɪdʒənt] , [ðen] . "

Why	,	they	must	be	quite	intelligent	,	then	.	"
为什么	,	他们	必须	是	相当	聪明的	,	然后	.	"

那他们一定很聪明。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ə'gri:d] ,

"	They	are	of	a	pretty	high	order	of	intelligence	,	"	the	guide	agreed	,
"	他们	是	的	一个	漂亮的	高的	命令	的	智力	,	"	这	指导	同意	,

“他们的智商相当高，”导游赞同道。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['bæfəld] ['saɪəntɪsts] .
" although their methods of reasoning have always baffled scientists .
" 虽然 他们的 方法 的 推理 有 总是 困惑 科学家 .

尽管他们的推理方法一直令科学家们困惑不已。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [sens] ['saɪəntɪsts] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] ,
Somehow they seem to sense scientists , think of them as their enemies ,
不知何故 他们 似乎 到 感觉 科学家 , 思考 的 他们 作为 他们的 敌人 ,
[ænd; ənd][dʒʌst][klæm][ʌp] [ɪn'taɪərli] . "
and just clam up entirely . "
和 只是 蛤 向上 完全 . "

他们似乎能感觉到科学家的存在，把他们视为敌人，然后就完全噤声了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['sɪmpli] [tuː] [kjuːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['fɑːndli] .
" I think they're just simply too cute , " she said , gazing at me fondly .
" 我 思考 它们是 只是 简单地 也 可爱的 , " 她 说 , 凝视 在 我 深情地 .

"我觉得它们简直太可爱了，"她一边说着，一边深情地望着我。

" [ɑː] , - [jɔːr'self] , ['mædəm] , " [aɪ][ɪk'skɔdʒɪˌteɪtid] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['hjuːmənz][wɜːr; wər][nɑːn] -
" Ah , srrk yourself , madam , " I excogitated , confident that humans were non -
" 啊 , - 你自己 , 女士 , " 我 思考 , 自信的 那 人类 是 非 -
[ˌtelɪ'pæθɪk] .
telepathic .
心灵感应 .

"啊，夫人，您自求多福吧，"我心想，确信人类没有心灵感应能力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] , [ðoʊ] ; [aɪ'd] ['betər] [wɑːtʃ] [maɪ'self] .
She looked a little disturbed , though ; I'd better watch myself .
她 看起来 一个 小的 不安 , 尽管 ; ID 更好的 手表 我 .

她看起来有点心神不宁；我最好小心点。

['æftər][ɔːl] , [æz; əz] ['liːdər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
After all , as leader I had to set a good example .
后 全部 , 作为 领导者 我 有 到 放 一个 好的 例子 .

毕竟，作为领导者，我必须以身作则。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz][kæn] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] .
" This here is Qan , " the guide introduced me .
" 这 这里 是 qan , " 这 指导 介绍 我 .

"这位是Qan，"导游向我介绍道。

" ['hedmænˌ'hedmən][ɔːr] [tʃiːf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .
" Headman or chief or something of the tribe .
" 村长 或者 首席 或者 某物 的 这 部落 .

"部落的首领或酋长之类的角色。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] . "
He is always on hand to greet us . "
他 是 总是 在 手 到 迎接 我们 . "

他总是热情地迎接我们。

" ['welkəm] , ['trævəlɚz, 'trævlɚz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑːr] , " [aɪ][in'təund] ,
" Welcome , travelers from a distant star , " I intoned ,
" 欢迎 , 旅行者 从 一个 遥远 星星 , " 我 吟诵 ,

"欢迎你们，来自遥远星辰的旅人，"我低声说道。

['ræpɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['sekənd] - [best] [kloʊk] [mɔːr] [ɪm'presɪvli] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [tuː; tə][ðə; ði]
wrapping my mother's second - best cloak more impressively about me , " to the
包装 我的 母亲的 第二 - 最好的 披风 更多的 令人印象深刻 关于 我 , " 到 这
['hʌmb(ə)l][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
humble land of the Gchi .
谦逊的 土地 的 这 - .

我用母亲第二好的斗篷更隆重地裹住自己，"前往卑微的格奇之地。"

[kʌm] [ɪn] [piːs] , [goʊ][ɪn] [piːs] . "
Come in peace , go in peace . "
来 在 和平 , 去 在 和平 . "

"来时平安，去时也平安。"

" [waɪ] , [hiː; hi] [spiːks] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪk'skleɪmd] .
" Why , he speaks excellent English , " the scientist exclaimed .
" 为什么 , 他 说话 出色的 英语 , " 这 科学家 惊呼 .

"哇，他的英语说得真好！"科学家惊叹道。

" [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] ['veri] [fæst] , " [sæm] [ɪk'spleɪnd] .
" They pick up things very fast , " Sam explained .
" 他们 挑选 向上 事物 非常 快速地 , " 山姆 解释 .

"他们学东西很快，"萨姆解释说。

" ['neɪtɪvz] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] , ['veri] [ʃruːd] , " [ə; eɪ] [staʊt] ['fiːmeɪl] ['kɑːmɛntəd] , ['klʌtʃɪŋ]
" Natives can be very , very shrewd , " a stout female commented , clutching
" 本地人 能 是 非常 , 非常 精明 , " 一个 肥硕 女性 评论 , 紧握
[hɜːr; hər]['hændbæg] ['taɪtli] .
her handbag tightly .
她 手提包 紧紧 .

"当地人非常非常精明，"一位身材魁梧的女士一边紧紧抓着手提包，一边评论道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sæm] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ruːd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ,
" And now , " Sam said , " we will visit the rude dwellings of this simple ,
" 和 现在 , " 山姆 说 , " 我们 将要 访问 这 粗鲁的 住宅 的 这 简单的 ,

"现在，"萨姆说，"我们将参观这个简陋村庄里居民的简陋住所。"

['prɪmətɪv] , [bʌt; bət]['hɑːspɪtəb(ə)l]['piːp(ə)l] . "
primitive , but hospitable people . "
原始 , 但 好客 人们 . "

原始但热情好客的人民。

" ['piːp(ə)l] !
" People !
" 人们 !

"人们！

" - [prə'dʒektid] .
" Ppon projected .
" - 预计 .

"Ppon 投影。

" [juː; jʊ] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] , ['bʌstər] !
" You better mind your language , Buster !
" 你 更好的 头脑 你的 语言 , 巴斯特 !

"你最好注意你的言辞，巴斯特！"

['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] ! "
People , indeed ! "
人们 , 的确 ! "

真是人啊！

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [kæn] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" Our friend Qan will lead the way .
" 我们的 朋友 qan 将要 带领 这 方式 .

"我们的朋友Qan将带头前进。"

" [sæm] [weɪvd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
" Sam waved toward me .
" 山姆 挥手 朝向 我 .

山姆朝我挥了挥手。

[aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [muːv] .

I	smiled	back	at	him	,	but	didn't	move	.
我	微笑	后退	在	他	,	但	没有	移动	.

我朝他笑了笑，但没有动。

" [ˌwɑːtsə] ['mætər] ? " [hiː; hi] [hist] .

"	Whatsa	matter	?	"	he	hissed	.
"	什么	事情	?	"	他	嘶嘶作响	.

“出什么事了？”他嘶嘶地说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	trust	me	?
"	不	你	相信	我	?

你不信任我吗?

[jʊr; jər] [oʊld] [pæl] [sæm] ? "

Your	old	pal	Sam	?	"
你的	老的	朋友	山姆	?	"

你的老朋友山姆?

" [noʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] [bæk] .

"	No	,	"	I	whispered	back	.
"	不	,	"	我	低声说道	后退	.

“不，”我低声回答。

" [læst] [taɪm] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʊr] ,

"	Last	time	I	let	you	pay	me	at	the	end	of	the	tour	,
"	最后的	时间	我	让	你	支付	我	在	这	结尾	的	这	旅游	,

“上次我让你在巡演结束后再付钱给我，

[ðə; ði] [teɪk] [wʌz; wəz] $3 . - [ʃɔːrt] .

the	take	was	$3	.	75	short	.
这	拿	曾是	$3	.	-	短的	.

少收了3.75美元。

" [hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .

"	He	tried	another	tack	.
"	他	尝试	其他	钉	.

他尝试了另一种方法。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [kæn] , [its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [kɔɪnz] [tə'geðər] .

"	But	look	,	Qan	,	it's	a	hell	of	a	job	getting	all	those	coins	together	.
"	但	看	,	qan	,	它是	一个	地狱	的	一个	工作	获得	全部	那些	硬币	一起	.

“但是，Qan，你看，要把所有这些硬币收集起来可不是件容易的事。”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['peɪpər] ['mʌni] [ɪn'sted] ? "

Why	can't	you	take	paper	money	instead	?	"
为什么	不能	你	拿	纸	钱	反而	?	"

为什么不能收纸币呢?

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] ['peɪpər] ['mʌni] [duː] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] ? "

"	What	good	would	paper	money	do	me	up	here	?	"
"	什么	好的	会	纸	钱	做	我	向上	这里	?	"

“纸币在这里对我有什么用呢？”

" [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪz] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dʌz] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] , ['iːðər] .

"	What	I	can't	figure	out	is	what	good	the	metal	does	you	up	here	,	either	.
"	什么	我	不能	数字	出去	是	什么	好的	这	金属	做	你	向上	这里	,	任何一个	.

“我也搞不明白，金属在这里对你们有什么好处。”

" [aɪ] [biːmd] .

"	I	beamed	.
"	我	光束	.

我笑容满面。

" [wi:; wi] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .
" We eat it .
" 我们 吃 它 .

我们吃它。

" ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [wʌn] [ʌv; əv]
" Muttering to himself , he walked over to the ship and called one of
" 喃喃自语 到 他自己 , 他 步行 超过 到 这 船 和 称为 一 的
[ðə; ði] ['kru:mən] .
the crewmen .
这 船员 .

他一边自言自语，一边走到船边，叫来一名船员。

[ðeɪ] ['drægd] [ə; eɪ] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] .
They dragged a bag out of the ship's hold .
他们 拖拽 一个 包 出去 的 这 船的 抓住 .

他们从船舱里拖出一个袋子。

['pʌfɪŋ] , [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .
Puffing , they laid it at my feet .
抽气 , 他们 铺设 它 在 我的 脚 .

他们喘着粗气，把它放在我的脚边。

[aɪ] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - .
I tossed it to Ztul .
我 抛掷 它 到 - .

我把它扔给了兹图尔。

" [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [laʊd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mɪsɪŋ] ,
" Count it , " I ordered out loud , " and if there's any missing ,
" 数数 它 , " 我 订购 出去 大声 , " 和 如果 有 任何 丢失的 ,

"数一数，"我大声命令道，"如果有少的，

[noʊ] [wʌn] [li:vz] [ðɪs] ['plænɪt] [ə'laɪv] .
no one leaves this planet alive .
不 一 树叶 这 行星 活 .

没有人能活着离开这个星球。

" [aɪ] [sna:rld] [fə'roʊʃəsli] .
" I snarled ferociously .
" 我 纠缠 凶猛地 .

我恶狠狠地咆哮道。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] .
Everybody laughed .
大家 笑了 .

大家都笑了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] .
It was part of the act .
它 曾是 部分 的 这 行为 .

这是表演的一部分。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , " [sæm] [ə'naʊnst] [æz; əz] [wi:; wi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
" You will notice , " Sam announced as we led the way down the street ,
" 你 将要 注意 , " 山姆 宣布 作为 我们 引领 这 方式 向下 这 街道 ,

"你们会注意到的，"萨姆在我们带头沿着街道走的时候宣布道。

" [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
" that the Gchi are all about the same size .
" 那 这 - 是 全部 关于 这 相同的 尺寸 .

"Gchi 的体型都差不多。"

[noʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
No **young** **ones** **among** **them** **.**
不 年轻的 一个 之中 他们 .

他们当中没有年轻人。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˌri:prə'du:s] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
We **don't** **know** **whether** **this** **is** **because** **they** **reproduce** **differently** **from** **us** **,**
我们 不 知道 无论 这 是 因为 他们 复制 不同 从 我们 ,

我们不知道这是否是因为它们的繁殖方式与我们不同。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'si:ld] [ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] . "
or **because** **they** **have** **concealed** **their** **offspring** **.** **"**
或者 因为 他们 有 暗 他们的 后代 . "

或者因为他们隐瞒了子女的身份。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , " [ðə; ði] ['tu:θi] ['fi:meɪl] [gʌʃt] .
" **The** **children** **must** **be** **dear** **little** **creatures** **,** **"** **the** **toothy** **female** **gushed** **.**
" 这 孩子们 必须 是 亲爱的 小的 生物 , " 这 牙齿 女性 滔滔不绝 .

"这些孩子一定是可爱的小家伙们,"那位长着尖牙的女士热情地说。

" [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ɑ:r; ər][kju:t] [wen] [ðeə(r)] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] [tɔ:l] ,
" **If** **even** **the** **adults** **are** **cute** **when** **they're** **seven** **or** **eight** **feet** **tall** **,**
" 如果 甚至 这 成年人 是 可爱的 什么时候 它们是 七 或者 八 脚 高的 ,

"即使成年人身高七八英尺也看起来很可爱,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪmpli] ['preʃəs] . . . .
the **little** **ones** **must** **be** **simply** **precious** **.** **.** **.** **.**
这 小的 一个 必须 是 简单地 宝贵的 . . . .

这些小家伙们一定非常可爱.....

[tel] [ˌem 'i:] , [tʃi:f] , [du:][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] ['tʃɪldrən] ? "
Tell **me** **,** **Chief** **,** **do** **you** **have** **any** **children** **?** **"**
告诉 我 , 首席 , 做 你 有 任何 孩子们 ? "

警长，请问您有孩子吗?

" [daunt][ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [grʌntid] .
" **Don't** **understand** **,** **"** **I** **grunted** **.**
" 不 理解 , " 我 哼哼 .

"不明白,"我咕哝道。

" ['kɑ:nsept] [ˌʌnfə'mɪliər] .
" **Concept** **unfamiliar** **.**
" 概念 陌生 .

"概念不熟悉。"

[nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['tʃɪldrən] [ɪz] . "
Not **know** **what** **children** **is** **.** **"**
不是 知道 什么 孩子们 是 . "

不知道孩子是什么。

" ['fʌni] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔ:r]
" **Funny** **,** **"** **remarked** **the** **scientist** **,** **"** **he** **was** **speaking** **perfectly** **good** **English** **before**
" 有趣的 , " 评论 这 科学家 , " 他 曾是 请讲 完美 好的 英语 前
. "
: **"**
. "

"真奇怪,"科学家评论道，"他之前英语说得明明很好。"

" [wɑ:tʃ] [jɔ:r'self] , [kɪd] , " - ['aɪdieɪtɪd] ['wɔrnɪŋli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **Watch** **yourself** **,** **kid** **,** **"** **Ppon** **ideated** **warningly** **to** **me** **.**
" 手表 你自己 , 孩子 , " - 构思 警告 到 我 .

"小子，小心点,"庞警告我说。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] . . . " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [stɑːpt] .
" **Children are . . . " she began and stopped .**
" 孩子们 是 . . . " 她 开始 和 停止 .

"孩子们是……"她开口说道，却又停住了。

" [ðeə(r)] — [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌriːprə'duːs] ?
" **They're — well , how do you reproduce ?**
" 它们是 — 出色地 , 如何 做 你 复制 ?

"它们——嗯，你们是如何繁衍后代的？"

" - , [ðə; ði] [ʊʃ] - [hed] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə] ['ænsər] .
" **Ppon , the oosh - head , took it upon himself to answer .**
" - , 这 哦! - 头 , 采取 它 之上 他自己 到 回答 .

"那个笨蛋 Ppon 自告奋勇地回答了这个问题。"

" [ɪf] [juːl] [dʒʌst][step]['ɪntuː][maɪ][hʌt] , ['mædəm] , [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
" **If you'll just step into my hut , madam , I'll be delighted to show you . "**
" 如果 你会 只是 步 进入 我的 小屋 , 女士 , 患病的 是 高兴极了 到 展示 你 . "

"夫人，如果您愿意进我的小屋来，我将非常乐意为您介绍。"

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['steɪtɪd] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [frɔːdz] . "
" **If you ask me , " the scientist stated , " these are frauds . "**
" 如果 你 问 我 , " 这 科学家 声明 , " 这些 是 欺诈 . "

"依我看，"这位科学家说道，"这些都是骗子。"

" ['wɑːdjə] [miːn] [frɔːdz] ?
" **Whaddya mean frauds ?**
" 什么? 意思是 欺诈 ?

你说的"骗子"是什么意思?

" [sæm] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Sam demanded indignantly .**
" 山姆 要求 愤慨地 .

"萨姆愤愤不平地质问道。"

" ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [drest] [ʌp][æz; əz] [ˌekstrətə'restriːəlz] .
" **Human beings dressed up as extraterrestrials .**
" 人类 生物 穿着 向上 作为 外星人 .

"人类装扮成外星人。"

[ðeɪ] [spiːk] [tuː] [gʊd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] .
They speak too good an English .
他们 说话 也 好的 一个 英语 .

他们的英语说得太好了。

[ðer; ðər]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊərz] .
Their concepts are too much like ours .
他们的 概念 是 也 很多 喜欢 我们的 .

他们的理念和我们的太相似了。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪz] ['iːkwəli] ['vəl] — [tuː] ['sɪmələr] . "
Their sense of humor is equally vul — too similar . "
他们的 感觉 的 幽默 是 同样地 脆弱 — 也 相似的 . "

他们的幽默感同样低俗——太相似了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg] [maʊθ] !
" **You and your big mouth !**
" 你 和 你的 大的 嘴 !

你这张大嘴!

" [aɪ][prə'dʒektid][tuː; tə] - .
" **I projected to Ppon .**
" 我 预计 到 - .

"我向 Ppon 进行了预测。

" [lʊk] [huːz] ['θɪŋkɪŋ] !
" Look who's thinking !
" 看 谁是 思维 !

瞧瞧是谁在思考!

" [hiː; hi][ɪk'skɔdʒɪˌteɪtid] [bæk] .
" he excogitated back .
" 他 思考 后退 .

他回过神来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪnd] - ['læʃɪŋ] ['leɪtər] .
I could see I'd have to give him a mind - lashing later .
我 可以 看 ID 有 到 给 他 一个 头脑 - 鞭打 之后 .

看来我待会儿得好好教训他一顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It was up to me to save the situation .
它 曾是 向上 到 我 到 节省 这 情况 .

挽救局面的重任就落在我肩上了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː] [mɔːr] ['kloʊsli] , [sɜːr] , " [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði]['saɪəntɪst] ,
" If you would like to examine me more closely , sir , " I addressed the scientist ,
" 如果 你 会 喜欢 到 检查 我 更多的 密切 , 先生 , " 我 已解决 这 科学家 ,

"先生，如果您想更仔细地检查我的话，"我向那位科学家说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
" you will see that I am not a human being .
" 你 将要 看 那 我 是 不是 一个 人类 存在 .

你会发现我不是人类。

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ['duːbiəsli] .
" He approached me dubiously .
" 他 接近 我 可疑地 .

他带着怀疑的神情接近我。

" ['kloʊzər] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['bɛrd] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [grauld]
" Closer , " I said , looking him in the eye , as I bared my teeth and growled
" 更近 , " 我 说 , 寻找 他 在 这 眼睛 , 作为 我 裸露 我的 牙齿 和 咆哮
.
:
.

"再靠近点，"我看着他的眼睛，龇牙咧嘴地低吼道。

" [aɪ][hæv; həv][faɪv] [aɪz] , [sɜːr] ,
" I have five eyes , sir ,
" 我 有 五 眼睛 , 先生 ,

"先生，我有五只眼睛。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and you will notice that I am looking at you with each one of them .
和 你 将要 注意 那 我 是 寻找 在 你 和 每个 一 的 他们 .

你会注意到，我用每一个眼神都在看着你。

[aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n][ɑːrmz] ,
I have seven arms ,
我 有 七 武器 ,

我有七条手臂，

[sɜːr] — " [hɪr] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] " — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ]

sir	—	"	here	I	reached	out	to	grab	him	"	—	and	you	will	notice	that	they
先生	—	"	这里	我	达到	出去	到	抓住	他	"	—	和	你	将要	注意	那	他们

[ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] . "

are	all	living	tissue	.	"
是	全部	活的	组织	.	"

先生——"我伸手去抓他——"你会注意到它们都是活体组织。"

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ,

"	No	,	you	couldn't	be	a	human	being	,	"	he	agreed	,
"	不	,	你	不能	是	一个	人类	存在	,	"	他	同意	,

"不，你不可能是一个人类，"他同意道。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'liːst] [maɪ][grɪp] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] . . . [ɑːd]

backing	away	as	soon	as	I	released	my	grip	,	"	but	the	whole	thing	is	.	.	.	odd
后盾	离开	作为	很快	作为	我	发布	我的	紧握	,	"	但	这	所有的	事物	是	.	.	.	奇怪的

.

:

.

我一松手他就后退，"但整件事.....很奇怪。"

['veri] [ɑːd] . "

Very	odd	.	"
非常	奇怪的	.	"

非常奇怪。

" [ɪf] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt][ɪk'spleɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ðer; ðər] ,

"	If	anthropologists	on	Earth	can't	explain	all	the	customs	of	the	primitives	there	,
"	如果	人类学家	在	地球	不能	解释	全部	这	海关	的	这	原始	那里	,

"如果地球上的人类学家都无法解释当地原始部落的所有习俗，

" [sæm] [traɪd] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

"	Sam	tried	to	placate	him	,	"	how	can	we	explain	the	behavior	of
"	山姆	尝试	到	安抚	他	,	"	如何	能	我们	解释	这	行为	的

[ˌekstrətə'restriːəlz] ?

extraterrestrials	?
外星人	?

山姆试图安抚他，"我们该如何解释外星人的行为呢？"

[lets] [goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Let's	go	into	some	of	the	houses	.
我们来吧	去	进入	一些	的	这	房屋	.

我们进去看看吧。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] . "

The	chief	has	kindly	given	us	his	permission	to	look	around	.	"
这	首席	有	亲切地	给定	我们	他的	允许	到	看	大约	.	"

酋长已好心允许我们四处参观。

" ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['haʊzɪz] , " [aɪ]['steɪtɪd] , ['bəuiŋ] ['greɪʃəsli] .

"	Our	houses	are	your	houses	,	"	I	stated	,	bowing	graciously	.
"	我们的	房屋	是	你的	房屋	,	"	我	声明	,	鞠躬	亲切地	.

"我们的房子就是你们的房子，"我说道，并恭敬地鞠了一躬。

[æz; əz]['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [gruː] [ɪk'striːmli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

As	always	,	the	tourists	grew	extremely	enthusiastic	about	the	furniture	in	our
作为	总是	,	这	游客	生长	极其	热情的	关于	这	家具	在	我们的

['sɪmp(ə)l] [d'welɪŋz] .

simple	dwellings	.
简单的	住宅	.

和往常一样，游客们对我们简陋住所里的家具表现出了极大的热情。

" [wʌt] ['lʌvli] — [ɜːr; ər] — [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['skwɜːrəl] - [tuːθ] ['kɑːmɛntəd] .
" **What lovely — er — things you have , " squirrel - tooth commented .**
" 什么 迷人的 — 呃 — 事物 你 有 , " 松鼠 - 齿 评论 .

"你拥有的东西真可爱——呃——啊，"松鼠牙评论道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ? "
" **What are they used for ? "**
" 什么 是 他们 用过的 为了 ? "

它们是用来做什么的?

" [wel] , [ðə; ði] - [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mrætʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['glɪbli] ,
" **Well , the pryu is for the mrach , of course , " I explained glibly ,**
" 出色地 , 这 - 是 为了 这 MRACH , 的 课程 , " 我 解释 轻率地 ,

"嗯，当然，pryu是给mrach用的，"我轻描淡写地解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] - [ðə; ði]['bʌdz] ,
" **and the wrooov is much used for cvrking the budz ,**
" 和 这 - 是 很多 用过的 为了 - 这 布兹 ,

"而 wrooov 经常用于 cvrking the budz，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [ɪz] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [les] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
although the ywrl is preferred by the less discriminating .
虽然 这 - 是 首选 经过 这 较少的 歧视性的 .

虽然 ywrl 更受那些不太挑剔的人的青睐。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , " she said .**
" 哦 , " 她 说 .

"哦，"她说。

" [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — - - -
" **How I should love to have one of the — ' wroov '**
" 如何 我 应该 爱 到 有 一 的 这 — - - -

"我多么希望拥有其中一个——'wroov'

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [sed] , [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] .
I think it was you said , for my very own .
我 思考 它 曾是 你 说 , 为了 我的 非常 自己的 .

我想是你说过，为了我自己。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] . . . .
I wonder whether . . . .
我 想知道 无论 . . . .

我想知道是否.....

" [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv]
" **By a curious coincidence , Hsoj arrived at this point , carrying a tray full of**
" 经过 一个 好奇的 巧合 , - 到达的 在 这 观点 , 携带 一个 托盘 满的 的
[θɪŋz] [ænd; ənd] [stʌf] .
things and stuff .
事物 和 东西 .

"巧合的是，Hsoj 这时也到了，他端着一个装满东西的托盘。"

" ['aːrtifækts] !
" **Artifacts !**
" 文物 !

"文物！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [naɪs] ['aːrtifækts] !
" **Nice** **artifacts** **!**
" 好的 文物 !

“不错的文物！”

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] ['aːrtifækts] ?
Who **wants** **to** **buy** **artifacts** **?**
WHO 想要 到 买 文物 ?

谁想买文物?

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [dɪd] .
" **All** **the** **tourists** **did** **.**
" 全部 这 游客 做过 .

所有游客都这么做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] ['aːrtifækts] , [ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ] [soʊ] [maɪ'self] .
They **were** **pretty** **good** **artifacts** **,** **if** **I** **do** **say** **so** **myself** **.**
他们 是 漂亮的 好的 文物 , 如果 我 做 说 所以 我 .

恕我自夸一下，它们都是相当不错的文物。

[aɪ'd] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [aɪ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['dʌstˌbɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
I'd **made** **them** **out** **of** **the** **junk** **I** **rescued** **from** **our** **dustbins** **before** **the**
ID 制成 他们 出去 的 这 垃圾 我 获救 从 我们的 垃圾桶 前 这
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['juːnɪt] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] .
disintegration **unit** **got** **to** **work** **.**
解体 单元 得到 到 工作 .

它们都是我用从垃圾桶里捡来的废品做的，这些废品是在垃圾分解装置开始工作之前收集的。

['ɑːnɪstli] ,
Honestly **,**
诚实地 ,

诚实地，

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['weɪstfl]
I **can't** **understand** **how** **the** **old** **ones** **can** **complain** **about** **our** **being** **wasteful**
我 不能 理解 如何 这 老的 一个 能 抱怨 关于 我们的 存在 浪费
[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
and **then** **go** **and** **throw** **away** **all** **sorts** **of** **perfectly** **useful** **things** **.**
和 然后 去 和 扔 离开 全部 排序 的 完美 有用 事物 .

我不明白那些老家伙们怎么能一边抱怨我们浪费，一边又把各种各样完全有用的东西扔掉。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['met(ə)l] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'spleɪnd] .
" **You** **must** **pay** **the** **natives** **in** **metal** **,** " **the** **guide** **explained** **.**
" 你 必须 支付 这 本地人 在 金属 , " 这 指导 解释 .

“你必须用金属支付给当地人，”导游解释道。

" [ðeɪ] [ək'sept] ['oʊnli] [kɔɪnz] . "
" **They** **accept** **only** **coins** **.** "
" 他们 接受 仅有的 硬币 . "

他们只收硬币。

" [waɪ] ? " [ðə; ði] [staʊt] ['fiːmeɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Why** **?** " **the** **stout** **female** **wanted** **to** **know** **.**
" 为什么 ? " 这 肥硕 女性 通缉 到 知道 .

“为什么？”这位身材魁梧的女子想知道。

" [duː] [ðeɪ] ['riːəli] [iːt] ['met(ə)l] ? "
" **Do** **they** **really** **eat** **metal** **?** "
" 做 他们 真的 吃 金属 ? "

它们真的会吃金属吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈkændi] [ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [geɪv] [hɪm; ɪm]
One of them ate a couple of pounds of Earth candy a tourist gave him
一 的 他们 吃 一个 夫妻 的 磅 的 地球 糖果 一个 游客 给予 他
[læst] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ɪl] [ɪˈfekts] . "
last time and he seemed to enjoy it without ill effects . "
最后的 时间 和 他 似乎 到 享受 它 没有 患病的 效果 . "

其中一人上次吃了一个游客给他的几磅"地球糖"，他似乎吃得很开心，也没有任何不良反应。

" [wɪˈðaʊt] [ɪl] [ɪˈfekts] !
" Without ill effects !
" 没有 患病的 效果 !

"没有不良影响！"

" - [ɪkˈskɔdʒɪˌteɪtid] .
" Ppon excogitated .
" - 思考 .

"Ppon 深思熟虑。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] - [ˈæftərwərd] , [bɔɪ] ! "
" You should have seen Ztul afterward , boy ! "
" 你 应该 有 已见 - 之后 , 男生 ! "

"小子，你真该看看兹图尔后来的样子！"

" [lʊk] , [mæk] .
" Look , Mac .
" 看 , 苹果 .

"听着，麦克。"

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fæt] [ˈhjuːmən] [ˈɔːfərd] - [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [ˈlɑːrdʒər] [braʊn]
" A short fat human offered Hsoj a small silver coin and then five larger brown
" 一个 短的 胖的 人类 提供 - 一个 小的 银 硬币 和 然后 五 更大的 棕色的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

"一个矮胖的人给了 Hsoj 一枚小银币，然后又给了他五枚较大的棕色银币。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv] ? "
" Which would you rather have ? "
" 哪个 会 你 相当 有 ? "

你更想要哪一个?

" [ðem; ðəm] .
" Them .
" 他们 .

"他们。

" - [ˈpɔɪntɪd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] [kɔɪnz] .
" Hsoj pointed unhesitatingly to the brown coins .
" - 尖 毫不犹豫 到 这 棕色的 硬币 .

"Hsoj毫不犹豫地指着那些棕色的硬币。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈrɪpld] [ˈkoʊvɜːrtli] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] .
A smile rippled covertly through the tourists .
一个 微笑 涟漪 隐蔽 通过 这 游客 .

游客们脸上悄然泛起了一丝微笑。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['riːəli] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , " [sæm]
" They're a simple and child - like people , but really so good - natured , " Sam
" 它们是 一个 简单的 和 孩子 - 喜欢 人们 , 但 真的 所以 好的 - 自然 , " 山姆
['fʊtˌnoʊtɪd] .
footnoted .
脚注 .

“他们是一群单纯而天真的人，但心地善良，”萨姆在脚注中写道。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [geɪv] ['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪlz] [æz; əz] - [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]
All of us gave simple good - natured smiles as Hsoj accepted the gift of the
全部 的 我们 给予 简单的 好的 - 自然 微笑 作为 - 公认 这 礼物 的 这
[braʊn] [kɔɪnz] .
brown coins .
棕色的 硬币 .

当 Hsoj 接过棕色硬币时，我们都露出了单纯友善的微笑。

" [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , " [aɪ][prə'dʒektid] .
" Keep up the good work , " I projected .
" 保持 向上 这 好的 工作 , " 我 预计 .

“继续努力！”我说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpər] [wiː; wi][kæn; kən][get] . "
" We can use all the copper we can get . "
" 我们 能 使用 全部 这 铜 我们 能 得到 . "

“我们可以利用所有能获得的铜。”

" [juː; jʊ][laɪk]['met(ə)l] , [dɪr] ? " [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æskt] - .
" You like metal , dear ? " a female asked Hsoj .
" 你 喜欢 金属 , 亲爱的 ? " 一个 女性 问 - .

“亲爱的，你喜欢金属乐吗？”一位女士问 Hsoj。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ][belt][frʌm; frəm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] .
She unfastened a belt from around her waist .
她 解开 一个 腰带 从 大约 她 腰部 .

她解开了腰间的腰带。

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] [θɪŋz] ? "
" Would you take this in exchange for some of your pretty things ? "
" 会 你 拿 这 在 交换 为了 一些 的 你的 漂亮的 事物 ? "

“你愿意用你的一些漂亮东西来交换这个吗？”

" [seɪ] - [jes] , - " [aɪ] [kən'septjuəlaizd] .
" Say - yes , - " I conceptualized .
" 说 - 是的 , - " 我 概念化的 .

“说‘是’，”我构思道。

" [ðæts] [stiːl] .
" That's steel .
" 那就是 钢 .

那是钢铁。

[oʊld][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][juː 'es] . "
Old and worthless to her , but not to us . "
老的 和 毫无价值 到 她 , 但 不是 到 我们 . "

对她来说又老又没用，但对我们来说并非如此。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " - ['aɪdieɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" I know , I know , " Hsoj ideated impatiently .
" 我 知道 , 我 知道 , " - 构思 不耐烦地 .

“我知道，我知道，”Hsoj 不耐烦地说道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] ?
" **What makes you think you're the only one who knows anything ?**
" 什么 制作 你 思考 你是 这 仅有的 一 WHO 知道 任何事物 ?

你凭什么认为只有你才知道真相?

" ['nevər] [hæd; həd][wiː; wi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] ,
" **Never had we got such a big haul before ,**
" 绝不 有 我们 得到 这样的 一个 大的 运输 前 ,

"我们以前从未有过如此大的收获,"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['met(ə)l] [stʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]
because everybody seemed to have all sorts of metal stuff on him that
因为 大家 似乎 到 有 全部 排序 的 金属 东西 在 他 那
[hiː; hi]['væljuːd] [les] [ðæn; ðən][kɔɪnz] .
he valued less than coins .
他 有价值的 较少的 比 硬币 .

因为每个人身上似乎都带着各种各样的金属饰品，而他觉得这些东西不如硬币值钱。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃpiːl] .
Now came the sad part of the spiel .
现在 来了 这 伤心 部分 的 这 游戏 .

接下来就是这番令人难过的部分了。

" [rɪ'membər] , [foʊks] , [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ,
" **Remember , folks , these simple ,**
" 记住 , 各位 , 这些 简单的 ,

"记住，各位，这些简单的，

['ɑːnɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['skænti] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]
honest individuals you see before you are but the scanty remnants of a once
诚实的 个人 你 看 前 你 是 但 这 稀少 残余物 的 一个 一次
- [praʊd] [reɪs] [huː] [spænd] [ðə; ði][skaɪz] .
- proud race who spanned the skies .
- 自豪的 种族 WHO 跨越 这 天空 .

你们眼前这些诚实的人，只不过是曾经辉煌一时、翱翔天际的种族的残存残余罢了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ænsestərz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɑːdlaɪk] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [i'rektid] [sʌtʃ]
For their ancestors must have been godlike indeed to have erected such
为了 他们的 祖先 必须 有 到过 神一般的 的确 到 有 竖立 这样的
['edəfɪsiz] [æz; əz] [ðæt] [kə'mændɪŋ] ['strʌktʃər] ['oʊvər][ðer; ðər] .
edifices as that commanding structure over there .
建筑物 作为 那 指挥 结构 超过 那里 .

他们的祖先一定拥有神一般的力量，才能建造出像那边那座雄伟的建筑一样宏伟的殿堂。

" [sæm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [ʌp] ['sevrəl] -
" **Sam pointed to the portable atmosphere machine which was set up several yebil**
" 山姆 尖 到 这 便携的 气氛 机器 哪个 曾是 放 向上 一些 -
[ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪgraʊnd] ['prɑːpər] [er] .
away to give our playground proper air .
离开 到 给 我们的 操场 恰当的 空气 .

"萨姆指着几耶比尔外架设的便携式空气净化器，说是要给我们的操场提供良好的空气。

" [wʌns] ['glɔːriəs] , [naʊ] ['fɔːlən]['ɪntuː]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] . "
" **Once glorious , now fallen into ruin and decay . "**
" 一次 辉煌 , 现在 倒下 进入 废墟 和 衰变 . "

"曾经辉煌，如今却已沦为废墟和衰败。"

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [mʌ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , " - ['aɪdieɪtɪd] ,
" **You're going to catch muh from the old ones , " Ppon ideated ,**
" 你是 去 到 抓住 嗯 从 这 老的 一个 , " - 构思 ,

"你会从老家伙那里染上这种病的，"Ppon 心想。

" [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kliːn] . "
" **when** **they** **find** **out** **you** **haven't** **been** **keeping** **the** **machine** **clean** **.** **"**
" 什么时候 他们 寻找 出去 你 还没有 到过 保持 这 机器 干净的 . "

"当他们发现你没有保持机器清洁时。"

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] [ʊʃ] , " [aɪ] [θɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [grɪn] .
" **Don't** **be** **a** **silly** **oosh** **,** **"** **I** **thought** **back** **with** **a** **mental** **grin** **.**
" 不 是 一个 愚蠢的 哦! , " 我 想法 后退 和 一个 精神的 咧嘴笑 .

"别犯傻了,"我心里暗自笑着想。

" [aɪm] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['ætməsfɪr] . "
" **I'm** **using** **the** **atmosphere** **machine** **to** **create** **atmosphere** **.** **"**
" 我是 使用 这 气氛 机器 到 创造 气氛 . "

"我正在使用气氛制造机来营造气氛。"

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **You're** **getting** **to** **be** **as** **stupid** **as** **a** **human** **,** **"** **he** **thought** **in** **disgust** **.**
" 你是 获得 到 是 作为 愚蠢的 作为 一个 人类 , " 他 想法 在 厌恶 .

"你越来越像个人了,"他厌恶地想。

" [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] ?
" **May** **we** **go** **inside** **?**
" 可能 我们 去 里面 ?

我们可以进去吗?

" [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pæsɪndʒər] [æskt] [sæm] .
" **the** **scientific** **passenger** **asked** **Sam** **.**
" 这 科学 乘客 问 山姆 .

那位科学乘客问萨姆。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
" **No** **,** **indeed** **,** **"** **I** **said** **hastily** **.**
" 不 , 的确 , " 我 说 草草 .

"不，的确如此,"我急忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] .
" **It** **is** **our** **temple** **,** **sacred** **to** **the** **gods** **.**
" 它 是 我们的 寺庙 , 神圣 到 这 神 .

"这是我们的神庙，是献给神的圣地。"

[noʊ] [ˌʌnbɪ'liːvər] [meɪ] [set] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
No **unbeliever** **may** **set** **foot** **in** **it** **.** **"**
不 不信者 可能 放 脚 在 它 . "

任何不信者都不得踏入其中。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['tenɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ?
" **What** **are** **the** **basic** **tenets** **of** **your** **religion** **?**
" 什么 是 这 基本的 信条 的 你的 宗教 ?

你们宗教的基本教义是什么?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **the** **scientist** **wanted** **to** **know** **.**
" 这 科学家 通缉 到 知道 .

这位科学家想知道。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **We** **do** **not** **talk** **about** **it** **,** **"** **I** **said** **with** **dignity** **.**
" 我们 做 不是 讲话 关于 它 , " 我 说 和 尊严 .

"我们不谈论这件事,"我语气平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tæ'bʊ] .
" **It** **is** **tabu** **.**
" 它 是 禁忌 .

这是禁忌。

[bæd][fɔːrm] . "
Bad form . "
坏的 形式 . "

"举止不当。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" And now , " announced the guide , glancing at his watch ,
" 和 现在 , " 宣布 这 指导 , 瞥了一眼 在 他的 手表 ,

"现在，"导游说着，瞥了一眼手表。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [dæns] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər]['vestə] . "
" we have just time for the war dance before we leave for Vesta . "
" 我们 有 只是 时间 为了 这 战争 舞蹈 前 我们 离开 为了 灶神星 . "

"我们只有时间跳完战舞，然后就要动身前往维斯塔星了。"

" [əˈgenst] [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] ? " [æskt] [ə; eɪ][smɔːl] ['pæsɪndʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" Against whom are they planning a war ? " asked a small passenger , turning pale .
" 反对 谁 是 他们 规划 一个 战争 ? " 问 一个 小的 乘客 , 转弯 苍白 .

"他们打算和谁开战？"一位身材矮小的乘客问道，脸色变得苍白。

" [its] [ə; eɪ][veˈstɪdʒiəl]['rɪtʃuəl] , " [sæm] [ɪkˈspleɪnd] ['kwɪkli] ,
" It's a vestigial ritual , " Sam explained quickly ,
" 它是 一个 残余的 仪式 , " 山姆 解释 迅速地 ,

"这是一种过时的仪式，"萨姆迅速解释道。

" ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] — [ɜːr; ər] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" dating back to the days when there were other — er — when there was
" 约会 后退 到 这 天 什么时候 那里 是 其他 — 呃 — 什么时候 那里 曾是
['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [faɪt] .
somebody to fight .
某人 到 斗争 .

"可以追溯到还有其他人——呃——还有人可以战斗的时代。

[dʒʌst][æn; ən] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] . . . ['dʒen(ə)rəl] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . . . ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Just an invocation to the gods . . . general stuff like that . . . nothing to be
只是 一个 调用 到 这 神 . . . 一般的 东西 喜欢 那 . . . 没有什么 到 是
[əˈfreɪd][ʌv; əv] .
afraid of .
害怕的 的 .

只是向神灵祈祷……诸如此类的事情……没什么好怕的。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [kæn] ? "
Isn't it so , Qan ? "
不是 它 所以 , qan ? "

难道不是吗，Qan?

" [kwaɪt] [soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['foʊldɪŋ] [ɔːl][maɪ][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [maɪ] ['mʌðɚz] [kloʊk] .
" Quite so , " I replied , folding all my arms across my mother's cloak .
" 相当 所以 , " 我 回复 , 折叠式的 全部 我的 武器 穿过 我的 母亲的 披风 .

"正是如此，"我回答道，同时将双臂抱在母亲的斗篷上。

" [kʌm] [ɪn] [piːs] , [goʊ][ɪn] [piːs] .
" Come in peace , go in peace .
" 来 在 和平 , 去 在 和平 .

"带着和平而来，带着和平而去。"

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .
Our motto .
我们的 座右铭 .

我们的座右铭。

" [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [dæns] .
" We started the dance .
" 我们 开始 这 舞蹈 .

我们开始跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [mɑːrk][ɪn][fɜːrst] [greɪd] , [wer] [wiːd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It wouldn't have got us a passing mark in first grade , where we'd learned it
它 不会 有 得到 我们 一个 通过 标记 在 第一的 年级 , 在哪里 我们会 学习 它
- [ə'goʊ] ,
rffi ago ,
- 前 ,

如果是在一年级，我们学过这门课，肯定连及格都拿不到。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf]
but our version of the dance of the zkuchi was plenty good enough
但 我们的 版本 的 这 舞蹈 的 这 - 曾是 很多 好的 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrɪsts] .
for the tourists .
为了 这 游客 .

但我们表演的兹库奇舞对游客来说已经足够好了。

" [ɪf] [aɪ]['evər]['vɪzɪt] [ɜːrθ] , ['dʒænə][fər'bɪd] ,
" If I ever visit Earth , Janna forbid ,
" 如果 我 曾经 访问 地球 , 詹娜 禁止 ,

“如果我有朝一日造访地球，但愿不会如此，

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] - [æz; əz][wiː; wi]['eksɪkjuːtɪd][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['kærəˌkoʊl] ,
" I thought to Ppon as we executed an intricate caracole ,
" 我 想法 到 - 作为 我们 执行 一个 错综复杂 卡拉科尔 ,

“我当时想着，我们正一起表演一个复杂的卡拉科尔舞，

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ['ɪəplʌgz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" I'm going to wear earplugs all the time .
" 我是 去 到 穿 耳塞 全部 这 时间 .

“我以后会一直戴着耳塞。”

" [ðə; ði] [dæns] ['fɪnɪʃt] .
" The dance finished .
" 这 舞蹈 完成的 .

舞结束了。

" [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][get] [tə'geðər] !
" Now everybody get together !
" 现在 大家 得到 一起 !

“现在大家都集合！”

" [sæm] ['ʃaʊtɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] .
" Sam shouted , clapping his hands to round up his charges .
" 山姆 喊叫 , 鼓掌 他的 双手 到 圆形的 向上 他的 收费 .

“萨姆大声喊道，拍着手召集他的手下。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] - . "
" We are about to leave little Gchik . "
" 我们 是 关于 到 离开 小的 - . "

“我们即将离开小格奇克。”

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] - [miːnz] , " - ['snɪgəd] ['mentəli] .
" He should only know what gchik means , " Ppon sniggered mentally .
" 他 应该 仅有的 知道 什么 - 方法 , " - 窃笑 精神上 .

“他应该只知道gchik是什么意思，”Ppon在心里暗自窃笑。

" ['lɪt(ə)l] - [ɪz]['bærən] , ['daɪɪŋ] , [ɪts][pæst] ['glɔ:riz] [ɔ:l][bʌt; bət] [fər'gɑ:tn] , " [sæm]['ɔ:lmoʊst] ['sɒbd]
" **Little** **Gchik** **is** **barren** **,** **dying** **,** **its** **past** **glories** **all** **but** **forgotten** **,** " **Sam** **almost** **sobbed**
" 小的 - 是 荒芜 , 垂死 , 它是 过去的 荣耀 全部 但 被遗忘的 , " 山姆 几乎 啜泣
,
,
,

"小格奇克荒芜凋零，昔日的辉煌几乎已被遗忘，"萨姆几乎哽咽着说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts]['sɪmp(ə)l] , [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] ['kæri] [ɑ:n] ['breɪvli] . . . . "
" **but** **still** **its** **simple** **,** **warm** **-** **hearted** **inhabitants** **carry** **on** **bravely** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 仍然 它是 简单的 , 温暖的 - 心地 居民 携带 在 勇敢地 . . . . "

"但那里淳朴善良的居民依然勇敢地生活着……"

" ['kudnt] [wi:; wi][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [staʊt] ['fi:meɪl] .
" **Couldn't** **we** **do** **something** **for** **them** **?** " **suggested** **the** **stout** **female** **.**
" 不能 我们 做 某物 为了 他们 ? " 建议 这 肥硕 女性 .

"我们能不能为他们做点什么？"那位身材魁梧的女士建议道。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['mɝ:mɝd] [ə'sent] .
Everybody **murmured** **assent** **.**
大家 低声说道 同意 .

众人低声表示同意。

[ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [ə'roʊz][ɔ:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [tu:] ['lʌvəbl] .
This **contingency** **arose** **all** **too** **often** **—** **a** **result** **of** **our** **being** **just** **too** **lovable** **.**
这 应急措施 出现 全部 也 经常 — 一个 结果 的 我们的 存在 只是 也 可爱的 .

这种意外情况发生的频率太高了——都是因为我们太可爱了。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌju: 'es] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] ,
" **No** **one** **can** **help** **us** **,** " **I** **said** **in** **a** **deep** **voice** **,**
" 不 一 能 帮助 我们 , " 我 说 在 一个 深的 嗓音 ,

"没有人能帮我们，"我低声说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kloʊk]['oʊvər][maɪ] [feɪs] .
pulling **the** **cloak** **over** **my** **face** **.**
拉 这 披风 超过 我的 脸 .

我把斗篷拉过脸来。

[ðə; ði]['ɪdzɪk] ['fɛðɝz] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['tɪk(ə)ld] [laɪk]['kreɪzi] .
The **idzik** **feathers** **trimming** **it** **tickled** **like** **crazy** **.**
这 伊齐克 羽毛 修剪 它 挠痒 喜欢 疯狂的 .

装饰它的伊兹克羽毛痒得让人抓狂。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [dri:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪrd] [ə'loʊn] .
" **We** **must** **dree** **our** **own** **weird** **alone** **.**
" 我们 必须 德莉 我们的 自己的 诡异的 独自的 .

我们必须独自面对自己的怪异。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪk'spoʊzd]
the **air** **of** **Gchik** **has** **a** **deleterious** **effect** **upon** **human** **beings** **if** **they're** **exposed**
这 空气 的 - 有 一个 有害的 影响 之上 人类 生物 如果 它们是 裸露
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [fɔ:r] ['aʊərz] .
to **it** **for** **longer** **than** **four** **hours** **.**
到 它 为了 更长 比 四 小时 .

如果人体暴露在格奇克的空气中超过四个小时，就会受到有害影响。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	There	was	a	mad	scramble	to	reach	the	ship	.
"	那里	曾是	一个	疯狂的	争夺	到	抵达	这	船	.

"大家争先恐后地想登上船。"

" [stænd][baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [mə'ʃiːn] , - , " [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] ,

"	Stand	by	the	atmosphere	machine	,	Hsoj	,	"	I	instructed	,
"	站立	经过	这	气氛	机器	,	-	,	"	我	指示	,

"Hsoj，站在气氛发生器旁边，"我指示道。

" [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ɪn] [keɪs] ['enibɑːdi] ['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

"	to	poison	a	little	air	in	case	anybody	wants	to	take	a	sample	.
"	到	毒	一个	小的	空气	在	案件	任何人	想要	到	拿	一个	样本	.

"为了防止有人想采集样本，故意污染一点空气。"

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] ['æktʃuəli] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ]

"	The	scientist	actually	did	,	in	a	little	bottle	he	seemed	to	have	brought	along
"	这	科学家	实际上	做过	,	在	一个	小的	瓶子	他	似乎	到	有	带来	沿着

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

for	the	purpose	;
为了	这	目的	;

"那位科学家确实做到了，他似乎特意带了个小瓶子来装这个；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] " ['æstərɔɪd] " [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æftər]

but	he	got	off	the	"	asteroid	"	as	rapidly	as	the	rest	of	them	,	after
但	他	得到	离开	这	"	小行星	"	作为	快速	作为	这	休息	的	他们	,	后

[ðæt] .

that	.
那	.

但之后，他和其他人一样迅速地离开了那颗"小行星"。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['dwɪnd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər][moʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

We	watched	the	spaceship	dwindle	to	a	silver	mote	in	the	distance	.
我们	观看	这	飞船	减少	到	一个	银	尘埃	在	这	距离	.

我们看着那艘宇宙飞船渐渐消失，最终变成远处的一个小银点。

" [hwjuː] , " - [θɔːt] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	Whew	,	"	Ppon	thought	,	sinking	to	the	surface	.
"	呼！	,	"	-	想法	,	下沉	到	这	表面	.

"呼，"庞心想，缓缓浮出水面。

" [ðæt] [wɔːr] [dæns] [ʃʊr] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .

"	That	war	dance	sure	takes	a	lot	out	of	a	fellow	.
"	那	战争	舞蹈	当然	需要	一个	很多	出去	的	一个	同伴	.

"那场战争舞蹈确实很耗费体力。"

" [ðen] [hiː; hi] [kən'septjuəlaizd] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][hiː; hi] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es]

"	Then	he	conceptualized	indignantly	as	he	—	as	well	as	the	rest	of	us
"	然后	他	概念化的	愤慨地	作为	他	—	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们

— ['floʊtɪd] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp]['lev(ə)l] .

—	floated	off	the	top	level	.
—	漂浮	离开	这	顶部	等级	.

"然后他愤愤不平地构思着，他和我们其他人一起从顶层飘了下去。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [kʌt][ðə; ði]['grævəti] ! "

"	Somebody's	cut	the	gravity	!	"
"	某人的	切	这	重力	!	"

"有人切断了重力！"

" [mʌst; məst][biː; bi] ['grænfɑːðər] , " [aɪ] [mɛntəlaɪzd] .

"	Must	be	Grandfather	,	"	I	mentalized	.
"	必须	是	祖父	,	"	我	心理化	.

"一定是爷爷，"我心里想。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiːv] [bɪn] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [soʊ]['hiːz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
" I suppose he thinks we've been out long enough , so he's warning us ,
" 我 认为 他 思考 我们已经 到过 出去 长的 足够的 , 所以 他是 警告 我们 ,

"我想他觉得我们外出时间够长了，所以才警告我们。"

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['ɪnfənts] .
just as if we were a bunch of infants .
只是 作为 如果 我们 是 一个 束 的 婴儿 .

就好像我们是一群婴儿一样。

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ][ˌɪn'saɪd] , [ðoʊ] .
I guess we'd better go inside , though .
我 猜测 我们会 更好的 去 里面 , 尽管 .

我想我们最好还是进去吧。

[lets] [nɑːt][fər'get][tuː; tə][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['fɛloʊz] .
Let's not forget to turn off the atmosphere , fellows .
我们来吧 不是 忘记 到 转动 离开 这 气氛 , 伙伴们 .

伙计们，别忘了关掉气氛。

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz][wəʊnt][let][ˌjuː 'es] [pleɪ] ['tɑːpsaɪd]['eni] [mɔːr] .
It uses too much energy and the old ones won't let us play topside any more .
它 用途 也 很多 活力 和 这 老的 一个 惯于 让 我们 玩 上部 任何 更多的 .
"
"
"

它耗能太多，而且老旧的设备也无法让我们在高位进攻了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] , [kæn] ?
" You know everything , don't you , Qan ?
" 你 知道 一切 , 不 你 , qan ?

"你什么都知道，对吧，Qan？"

" - [sniəd] .
" Ppon sneered .
" - 冷笑 .

"Ppon冷笑了一声。"

[aɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
I ignored him .
我 忽略 他 .

我没理他。

" ['prɪti] [gʊd] [hɔːl] , " [aɪ][ɪk'skɔdʒɪˌteɪtid][æz; əz][aɪ] [heftid] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv]['met(ə)l] .
" Pretty good haul , " I excogitated as I hefted the bags of metal .
" 漂亮的 好的 运输 , " 我 思考 作为 我 举起 这 包 的 金属 .

"收获颇丰，"我一边拎着金属袋一边琢磨着。

" [hɪr] , - , [kætʃ] ! "
" Here , Ztul , catch ! "
" 这里 , - , 抓住 ! "

"来，兹图尔，接住！"

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kæri] ['evriθɪŋ] !
" You always make me carry everything !
" 你 总是 制作 我 携带 一切 !

你总是让我搬所有东西！

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" he complained .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

['grænfɑːðər] [kɔːt] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['loʊɝd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] .

Grandfather	**caught**	**us**	**as**	**we**	**lowered**	**ourselves**	**from**	**the**	**airlock**	**.**
祖父	捕捉	我们	作为	我们	降低	我们自己	从	这	气闸	.

当我们从气闸舱缓缓下降时，被爷爷接住了。

[aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['hiːd]['nevər][hæv; həv]

I	**figured**	**he**	**must**	**have**	**been**	**getting**	**suspicious**	**or**	**otherwise**	**he'd**	**never**	**have**
我	想	他	必须	有	到过	获得	可疑的	或者	否则	他会	绝不	有

[left][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['endʒɪnz] .

left	**his**	**beloved**	**engines**	**.**
左边	他的	心爱	发动机	.

我想他一定是起了疑心，否则他绝不会离开他心爱的引擎。

" [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] ?

"	**What's**	**this**	**you**	**youngsters**	**have**	**?**
"	是什么	这	你	年轻人	有	?

"你们这些年轻人手里拿的是什么？"

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , ['paʊnsɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][bægz] .

"	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**pouncing**	**on**	**our**	**bags**	**.**
"	他	通缉	到	知道	,	猛扑	在	我们的	包	.

他扑向我们的行李，想知道答案。

" ['metə)l] , [eɪ] ?

"	**Metal**	**,**	**eh**	**?**
"	金属	,	嗯	?

"金属乐，是吧？"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [feɪk] ['miːtiəraɪt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I	**suppose**	**you**	**were**	**going**	**to**	**make**	**another**	**fake**	**meteorite**	**out**	**of**	**it**	**for**
我	认为	你	是	去	到	制作	其他	伪造的	陨石	出去	的	它	为了

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我猜你是打算用它再给我做一块假陨石吧?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

were	**you**	**?**	**"**
是	你	?	"

你是吗?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd]['met(ə)l] , ['grænfɑːðər] , " [aɪ] [sʌlkt] .

"	**I**	**thought**	**you**	**wanted**	**metal**	**,**	**Grandfather**	**,**	**"**	**I**	**sulked**	**.**
"	我	想法	你	通缉	金属	,	祖父	,	"	我	生闷气	.

"我还以为您想要金属制品呢，爷爷，"我闷闷不乐地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] .

He	**could**	**have**	**been**	**more**	**appreciative**	**.**
他	可以	有	到过	更多的	欣赏的	.

他本可以更懂得感恩。

" ['sɜːrt(ə)nli][aɪ][wɑːnt]['met(ə)l] .

"	**Certainly**	**I**	**want**	**metal**	**.**
"	当然	我	想	金属	.

"我当然想要金属。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ðə; ði][draɪv] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .

You	**know**	**I**	**need**	**it**	**to**	**get**	**the**	**drive**	**working**	**again**	**.**
你	知道	我	需要	它	到	得到	这	驾驶	在职的	再次	.

你知道我需要它来让硬盘重新工作。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] .

But	what	I	want	to	know	is	where	you	got	it	from	.
但	什么	我	想	到	知道	是	在哪里	你	得到	它	从	.

但我更想知道的是，你是从哪里得到的。

[aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	think	you	stole	it	,
ID	思考	你	偷窃	它	,

我会以为你是偷的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [muːli] [laɪk] [juː; jʊ] [stiːl] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] ? "

but	how	could	even	little	muhli	like	you	steal	out	here	in	space	?	"
但	如何	可以	甚至	小的	穆赫利	喜欢	你	偷	出去	这里	在	空间	?	"

但像你这样的小穆斯林怎么可能偷偷溜到太空来呢?

" [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [juː; jʊ]['met(ə)l][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['fɑːðər] , " ['mʌðər]

"	They	have	always	brought	you	metal	from	time	to	time	,	Father	,	"	Mother
"	他们	有	总是	带来	你	金属	从	时间	到	时间	,	父亲	,	"	母亲

[prə'dʒektid] ,

projected	,
预计	,

“他们总是时不时地给您带些金属制品来，父亲，”母亲说道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌoʊ.və'θɔt] [ˌjuː 'es] .

coming	out	as	she	overthought	us	.
未来	出去	作为	她	想太多了	我们	.

她出柜是因为她对我们想得太多了。

" [soʊ]['klevər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] . "

"	So	clever	of	them	,	I	always	thought	.	"
"	所以	聪明的	的	他们	,	我	总是	想法	.	"

“我一直觉得他们真是太聪明了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [soʊ] ['meni] ['miːtɪəraɪts] [wʌz; wəz]

"	Yes	,	but	I've	been	thinking	that	their	encountering	so	many	meteorites	was
"	是的	,	但	我已经	到过	思维	那	他们的	遭遇	所以	许多	陨石	曾是

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

a	singularly	curious	coincidence	.
一个	单独地	好奇的	巧合	.

“是的，但我一直在想，他们遇到这么多陨石是一个非常奇怪的巧合。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['miːtɪəraɪts] , [tuː] .

And	they	were	curious	meteorites	,	too	.
和	他们	是	好奇的	陨石	,	也	.

它们也是很奇特的陨石。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] . "

I	suppose	the	young	ones	made	them	themselves	.	"
我	认为	这	年轻的	一个	制成	他们	他们自己	.	"

我想应该是孩子们自己做的。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] , ['fɑːðər] ?

"	But	out	of	what	,	Father	?
"	但	出去	的	什么	,	父亲	?

“但是，父亲，是从哪里来的呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [sper] ['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

You	know	we	don't	have	any	spare	metal	on	the	ship	.
你	知道	我们	不	有	任何	空闲的	金属	在	这	船	.

你知道我们船上没有任何备用金属。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪ'per] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] .

That's	why	you	haven't	been	able	to	get	the	repairs	finished	before	.
那就是	为什么	你	还没有	到过	有能力的	到	得到	这	维修	完成的	前	.

这就是你之前一直没能完成维修的原因。

[wer] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['met(ə)l][bʌt; bət][frʌm; frəm] ['miːtɪəraɪts] ? "

Where	else	could	they	get	the	metal	but	from	meteorites	?	"
在哪里	别的	可以	他们	得到	这	金属	但	从	陨石	?	"

除了陨石，他们还能从哪里获得这种金属呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['met(ə)l][frʌm; frəm] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][frʌm; frəm]

"	I	don't	know	where	they	get	their	metal	from	,	but	certainly	not	from
"	我	不	知道	在哪里	他们	得到	他们的	金属	从	,	但	当然	不是	从

['miːtɪəraɪts] .

meteorites	.
陨石	.

"我不知道他们的金属是从哪里来的，但肯定不是从陨石里来的。"

[ðiːz] ['piːsɪz] [hɪr] [ɑːr; ər]['aːrtifækts] .

These	pieces	here	are	artifacts	.
这些	件	这里	是	文物	.

这些都是文物。

[lʊk] ,

Look	,
看	,

看，

[ðə; ði]['met(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['rʌfli] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [ʃeɪps] [wɪð; wɪθ]

the	metal	has	been	more	or	less	refined	and	roughly	formed	into	shapes	with
这	金属	有	到过	更多的	或者	较少的	精制	和	大致	形成	进入	形状	和

[kruːd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

crude	designs	upon	them	.
原油	设计	之上	他们	.

这种金属经过或多或少的提炼，粗略地制成各种形状，并在上面刻有粗糙的图案。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [kæn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ? "

Tell	me	the	truth	,	Qan	,	where	did	you	get	these	?	"
告诉	我	这	真相	,	qan	,	在哪里	做过	你	得到	这些	?	"

告诉我实话，Qan，这些东西你是从哪儿弄来的?

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] .

"	Some	people	gave	them	to	us	,	"	I	replied	sullenly	.
"	一些	人们	给予	他们	到	我们	,	"	我	回复	闷闷不乐地	.

"是别人送给我们的，"我闷闷不乐地回答道。

" ['piːp(ə)l] ? " [æskt] [maɪ] ['mʌðər] .

"	People	?	"	asked	my	mother	.
"	人们	?	"	问	我的	母亲	.

"人？"我母亲问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ? "

"	What	are	people	?	"
"	什么	是	人们	?	"

"人是什么？"

" ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

"	Natives	of	this	solar	system	.
"	本地人	的	这	太阳的	系统	.

"这个太阳系的原住民。"

[ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['piːp(ə)l] . "
They call themselves people . "
他们 称呼 他们自己 人们 . "

他们自称是人。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [ˌɪntə'dʒektid] .
" my grandfather interjected .
" 我的 祖父 插话 .

“我祖父插话道。”

" [its] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fæntəsiz] .
" It's just another one of your fantasies .
" 它是 只是 其他 一 的 你的 幻想 .

“这不过是你的另一个幻想罢了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [seɪ] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm]
You know what the astronomers say — none of the planets of this little system
你 知道 什么 这 天文学家 说 — 没有任何 的 这 行星 的 这 小的 系统
[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪf] . "
is capable of supporting life . "
是 有能力的 的 支持 生活 . "

你知道天文学家怎么说吗？这个小星系里的所有行星都不具备支持生命存在的能力。

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt] , " [aɪ] [pə'sistid] ,
" They come from the third planet , " I persisted ,
" 他们 来 从 这 第三 行星 , " 我 持续 ,

“他们来自第三颗行星，”我坚持道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [dɪs'gresɪŋ] [maɪ'self][baɪ] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ]
trying to keep from disgracing myself by fllwng in front of the other young
尝试 到 保持 从 可耻的 我 经过 - 在 正面 的 这 其他 年轻的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我努力不让自己在其他年轻人面前摔倒，那样会丢脸的。

" [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər] .
" There is life there .
" 那里 是 生活 那里 .

那里有生命。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
All of us have seen them .
全部 的 我们 有 已见 他们 .

我们都见过它们。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['met(ə)l] .
Besides , there is the metal .
除了 , 那里 是 这 金属 .

此外，还有金属。

" [maɪ][kəm'pænjənz] ['kɔːrəst] [ə'griːmənt] .
" My companions chorused agreement .
" 我的 同伴 齐声说道 协议 .

我的同伴们齐声表示赞同。

" [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] , " [maɪ] ['mʌðər] [smaɪld] , ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [θriː] [hændz] ,
" You see , Father , " my mother smiled , stroking my head with three hands ,
" 你 看 , 父亲 , " 我的 母亲 微笑 , 抚摸 我的 头 和 三 双手 ,

"你看，爸爸，"妈妈笑着说，用三只手抚摸着我的头。

" [ðə; ðiː] [waɪz] [wʌnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
" the wise ones are not always right .
" 这 明智的 一个 是 不是 总是 正确的 .

智者并非总是正确的。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" My grandfather nodded his head slowly .
" 我的 祖父 点头 他的 头 缓慢地 .

我的祖父缓缓地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" It is not impossible , I suppose .
" 它 是 不是 不可能的 , 我 认为 .

我想，这并非不可能。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] — ['piːp(ə)l] [geɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ðiː] ['met(ə)l] ,
I hope it is true that these — people gave you and your friends the metal ,
我 希望 它 是 真的 那 这些 — 人们 给予 你 和 你的 朋友们 这 金属 ,
[kæn] . "
Qan . "
qan . "

我希望是这些人把奖牌送给了你和你的朋友们，Qan。

" [oʊ] , [jes] , ['grænfɑːðər] , " [aɪ] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] .
" Oh , yes , Grandfather , " I thought anxiously .
" 哦 , 是的 , 祖父 , " 我 想法 焦虑地 .

"哦，是的，爷爷，"我焦急地想。

" [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] . "
" Of their own free will . "
" 的 他们的 自己的 自由的 将要 . "

"出于他们自己的意愿。"

" [wel] — " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'vɪnst] — " [ðɪs] [lɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf]
" Well — " he continued , not altogether convinced — " this lot should be enough
" 出色地 — " 他 持续 , 不是 共 确信 — " 这 很多 应该 是 足够的
[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
to repair the engines .
到 维修 这 发动机 .

"嗯——"他继续说道，语气中带着一丝不确定，"这些材料应该足够修理发动机了。"

[pər'hæps] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] ,
Perhaps , when we take off ,
也许 , 什么时候 我们 拿 离开 ,

或许，当我们起飞的时候，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] - [θɜːrd] ['plænɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . "
we should have a look at the youngsters ' third planet on the way home . "
我们 应该 有 一个 看 在 这 年轻人 - 第三 行星 在 这 方式 家 . "

回家的路上我们应该看看孩子们的第三颗行星。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp] [hæz; həz] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] , ['fɑːðər] , " [maɪ] ['mʌðər]
" But this trip has taken such a long time already , Father , " my mother
" 但 这 旅行 有 已采取 这样的 一个 长的 时间 已经 , 父亲 , " 我的 母亲
[prəu'testid] .
protested .
抗议 .

"可是，爸爸，这趟旅行已经花了太长时间了，"妈妈抗议道。

" ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˌɑ:r 'ɛf 'ɛf] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv] [mɪst] ['nɪrli] [tu:] [si'mestəz] [ʌv; əv] [sku:l]
" **Almost** **a** **rff** **;** **the** **young** **ones** **have** **missed** **nearly** **two** **semesters** **of** **school**
" 几乎 一个 rff ; 这 年轻的 一个 有 错过 几乎 二 学期 的 学校
.
:
.

"几乎是一场灾难；孩子们已经错过了近两个学期的课程。"

[ænd; ənd][kæn][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['veri][pɪ'kju:liər][aɪ'di:əz] — [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ,
And **Qan** **has** **been** **getting** **some** **very** **peculiar** **ideas** **—** **from** **those** **people** **,**
和 qan 有 到过 获得 一些 非常 奇特 想法 — 从 那些 人们 ,
[aɪ] [sə'poʊz] . "
I **suppose** **.** **"**
我 认为 . "

而Qan似乎从那些人那里得到了一些非常奇怪的想法。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] , " ['grænfɑ:ðər] [θɔ:t] ,
" **But** **if** **there** **is** **some** **sort** **of** **intelligent** **life** **,** **"** **Grandfather** **thought** **,**
" 但 如果 那里 是 一些 种类 的 聪明的 生活 , " 祖父 想法 ,

"但是如果真的存在某种智慧生命呢？"爷爷心想，

" [its] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:] .
" **it's** **our** **duty** **to** **visit** **it** **.**
" 它是 我们的 责任 到 访问 它 .

"我们有责任去参观。"

[nekst][taɪm][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ,
Next **time** **we** **need** **to** **stop** **the** **ship** **for** **repairs** **,**
下一个 时间 我们 需要 到 停止 这 船 为了 维修 ,

下次我们需要停船维修的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][pʊt][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [θɜ:rd]['plænɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst]
it **might** **be** **more** **convenient** **to** **put** **in** **at** **this** **third** **planet** **instead** **of** **just**
它 可能 是 更多的 方便的 到 放 在 在 这 第三 行星 反而 的 只是
['hæŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] .
hanging **out** **there** **in** **space** **.**
绞刑 出去 那里 在 空间 .

与其在太空中闲逛，不如把飞船降落到这第三颗行星上可能更方便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [seɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] . "
And **the** **young** **ones** **say** **the** **natives** **seem** **to** **be** **friendly** **.** **"**
和 这 年轻的 一个 说 这 本地人 似乎 到 是 友好的 . "

年轻人说，当地人似乎都很友好。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] ['sæmz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] - ['æstərɔɪd] - [gɔ:n]
" **I'd** **like** **to** **see** **Sam's** **face** **when** **he** **comes** **back** **and** **finds** **his** **'** **asteroid** **'** **gone**
" ID 喜欢 到 看 山姆的 脸 什么时候 他 来 后退 和 发现 他的 - 小行星 - 已消失
,
,
,

"我想看看萨姆回来发现他的'小行星'不见了时的表情。"

" [aɪ] [kən'septjuəlaizd] .
" **I** **conceptualized** **.**
" 我 概念化的 .

我构思了。

" [jes] , " - [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **Yes** **,** **"** **Ppon** **agreed** **,** **with** **the** **edge** **of** **his** **mind** **,**
" 是的 , " - 同意 , 和 这 边缘 的 他的 头脑 ,

"是的，"庞心不在焉地同意道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][meɪn] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	his	main	channel	was	turned	in	another	direction	.
但	他的	主要的	渠道	曾是	转向	在	其他	方向	.

但他的主要方向却转向了另一个方向。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	That	is	the	end	of	this	game	now	,	you	know	.
"	那	是	这	结尾	的	这	游戏	现在	,	你	知道	.

“你知道，这场比赛到此结束了。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [geɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːdər] . "

In	the	next	game	I	shall	be	leader	.	"
在	这	下一个	游戏	我	将	是	领导者	.	"

下一场比赛我将担任队长。

" [oʊ] , [jes] ?

"	Oh	,	yes	?
"	哦	,	是的	?

“哦是的?

" [aɪ] [θɔːt] [bæk] .

"	I	thought	back	.
"	我	想法	后退	.

我回想起往事。

" [aɪm][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][aɪm] ['steɪɪŋ] ['liːdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]

"	I'm	the	leader	and	I'm	staying	leader	,	because	I	am	the	biggest	and
"	我是	这	领导者	和	我是	入住	领导者	,	因为	我	是	这	最大	和

['klɛvəɹɪst] . "

cleverest	.	"
最聪明的	.	"

“我是领导者，而且我会一直担任领导者，因为我是最强大、最聪明的。”

" ['tʃɪldrən] !

"	Children	!
"	孩子们	!

“孩子们!

" [maɪ] ['mʌðər] [prəu'testid] , [dɪ'strest] .

"	my	mother	protested	,	distressed	.
"	我的	母亲	抗议	,	苦恼	.

我母亲愤愤不平地抗议道。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːv] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['riːəli] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][frʌm; frəm] [ðoʊz]

"	I'm	afraid	you've	picked	up	some	really	unpleasant	concepts	from	those
"	我是	害怕的	你已经	挑选	向上	一些	真的	令人不快的	概念	从	那些

['dredf(ə)l] ['neɪtɪvz] . "

dreadful	natives	.	"
可怕	本地人	.	"

“恐怕你从那些可怕的土著人那里学到了一些非常不愉快的观念。”

" [kʌm] , [kʌm] , ['kɑːnə] , " ['grænfɑːðər] ['aɪdieɪtɪd] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi][ɪn'tɑːlərənt] . "

"	Come	,	come	,	Qana	,	"	Grandfather	ideated	,	"	we	mustn't	be	intolerant	.	"
"	来	,	来	,	问答	,	"	祖父	构思	,	"	我们	不得	是	不宽容	.	"

“来吧，来吧，卡纳,”爷爷心想，“我们不能太偏执。”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['prɑːbəbli][dəunt]

"	Perhaps	not	,	"	she	replied	with	heat	,	"	and	I	know	the	natives	probably	don't
"	也许	不是	,	"	她	回复	和	热	,	"	和	我	知道	这	本地人	大概	不

[noʊ] ['eni] ['betər] ,

know	any	better	,
知道	任何	更好的	,

“也许不是,”她激动地回答道，“而且我知道当地人可能也不懂这些。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [jʌŋ] [wʌn][ɔːr]['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

but	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**have**	**my**	**young**	**one**	**or**	**anyone**	**else's**	**contaminated**	**.**
但	我	是	不是	去	到	有	我的	年轻的	一	或者	任何人	其他人的	污染	.

但我不会让我的孩子或任何其他人的孩子受到污染。

['vɪzɪt][ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

Visit	**the**	**third**	**planet**	**if**	**you**	**wish**	**,**	**but**	**not**	**this**	**time**	**.**
访问	这	第三	行星	如果	你	希望	,	但	不是	这	时间	.

如果你愿意的话，可以去第三颗行星看看，但这次不行。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][trɪp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	**have**	**to**	**make**	**a**	**special**	**trip**	**for**	**it**	**.**
你会	有	到	制作	一个	特别的	旅行	为了	它	.

你得为此专门去一趟。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][stɑːp][ɔːf][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**let**	**you**	**stop**	**off**	**there**	**while**	**the**	**young**	**ones**	**are**	**aboard**	**.**
我是	不是	去	到	让	你	停止	离开	那里	尽管	这	年轻的	一个	是	船上	.

我不会让你们在孩子们还在船上的时候在那里停留。

[its] ['ɑːbviəsli] [noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . "

It's	**obviously**	**no**	**fit**	**place**	**for**	**children**	**.**	**"**
它是	明显地	不	合身	地方	为了	孩子们	.	"

这里显然不适合孩子居住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神